



INTERNATIONAL OLYMPIC ACADEMY

JOURNAL 05

THE OFFICIAL JOURNAL OF THE INTERNATIONAL OLYMPIC ACADEMY

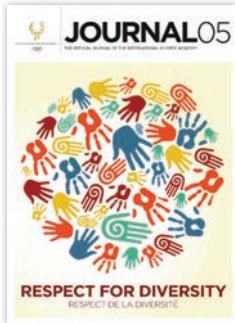


RESPECT FOR DIVERSITY
RESPECT DE LA DIVERSITÉ



INTERNATIONAL OLYMPIC ACADEMY





INTERNATIONAL
OLYMPIC
ACADEMY

PERIODICAL PUBLICATION
APRIL 2014

IOA PRESS OFFICE
Dimos Bouloukos

EDITING
Roula Vathi

PHOTOS
Newsports

LAYOUT
Sofia Ifanti

PRINTING
Saiti Publications S.A.

No articles of this edition may be reproduced without prior permission of the IOA Press Office (tel. +30.210.6878840-13 fax +302106878840, e-mail: ioa@ioa.org.gr)



ACADEMIE
INTERNATIONALE
OLYMPIQUE

PUBLICATION PÉRIODIQUE
AVRIL 2014

BUREAU DE PRESSE DE L'AIO
Dimos Bouloukos

EDITING
Roula Vathi

PHOTOS
Newsports

CONCEPTION GRAPHIQUE
Sophia Ifanti

IMPRESSION
Saiti Publications S.A.

Aucune partie des articles publiés ne peut être reproduite sans l'accord préalable du Bureau de Presse de l'AIO (tel. +30.210.6878809-13 fax +30.210.6878840, e-mail: ioa@ioa.org.gr)



ISSN: 2241-3618



INDEX

TABLE DES MATIÈRES



10



22



- | | |
|---|--|
| <p>04 ADDRESS BY THE IOA PRESIDENT</p> <p>06 2014: A SYMBOLIC YEAR FOR THE IOA'S DEVELOPMENT</p> <p>10 THOMAS BACH AT THE IOA</p> <p>12 OPINIONS - OLYMPIC VALUES: RESPECT FOR DIVERSITY</p> <ul style="list-style-type: none"> 13 Helen Brownlee 18 Sir Philip Craven 22 Nawal El Moutawakel 26 Wilfried Lemke 30 Sam Ramsamy <p>34 THE ACTIVITIES OF THE INTERNATIONAL OLYMPIC TRUCE CENTRE</p> <p>36 THE NOAs AROUND THE WORLD</p> <p>56 THE CELEBRATION OF THE NOA OF GREECE</p> <p>60 THE IOA NEWS</p> | <p>04 ALLOCUTION DU PRÉSIDENT DE L'AIO</p> <p>06 2014: UNE ANNÉE SYMBOLIQUE POUR L'ÉVOLUTION DE L'AIO</p> <p>10 THOMAS BACH À L'AIO</p> <p>12 POINTS DE VUE - VALEURS OLYMPIQUES: RESPECT DE LA DIVERSITÉ</p> <ul style="list-style-type: none"> 13 Helen Brownlee 18 Sir Philip Craven 22 Nawal El Moutawakel 26 Wilfried Lemke 30 Sam Ramsamy <p>34 LES ACTIVITÉS DU CENTRE INTERNATIONAL POUR LA TRÈVE OLYMPIQUE</p> <p>36 LE TOUR DU MONDE AVEC LES ANO</p> <p>56 LA FÊTE DE L'ANO DE GRÈCE</p> <p>60 LES NOUVELLES DE L'AIO</p> |
|---|--|



**ADDRESS BY THE PRESIDENT OF THE INTERNATIONAL OLYMPIC ACADEMY,
Mr ISIDOROS KOUVELOS**

"OVER ONE HUNDRED AND TWENTY YEARS OF PROGRESS AS A SOCIAL PHILOSOPHY AND AN INSTITUTION, MODERN OLYMPISM HAS BASED ITS EXISTENCE AND DEVELOPMENT ON THE TANDEM OF SPORT AND EDUCATION"

JUNE 1894 – JUNE 2014: 120 YEARS OF THE OLYMPIC MOVEMENT!!!

IT IS NOT a coincidence that the IOA chose the 16th of June this year for the opening of the 54th International Session for Young Participants!

It was the 16th of June 1894 when the first Olympic Congress opened at the Sorbonne in Paris. This Congress would signal the birth of the Olympic Movement. Baron Pierre de Coubertin realized during this Congress that his dream would come true with the creation of the International Olympic Committee and the decision to organize the first modern Olympic Games in Athens two years later.

Over one hundred and twenty years of progress as a social philosophy and an institution, modern Olympism has based its existence and development on the tandem of "sport" and "education", as envisaged by this great man. Today, more than ever before, Olympic education emerges as an essential component for the education of a young athlete.

Twenty years after the Sorbonne Olympic Congress and one hundred years ago, in 1914, at the sixth Olympic Congress in Paris the symbol of the five colored rings against a white background appeared for the first time. It is the most recognizable symbol in the world today. Five continents, six colors... This was how Coubertin imagined the concept of respect for diversity and fraternity: all-human values that are part of the broader values and principles of Olympism.

With this event in mind and our eyes on the future that lies ahead, the IOA wishing to honor the anniversary of the creation of the five Olympic rings, decided to focus its educational interest on the value of respect for diversity. All the Sessions of 2014 will analyze this particular subject, in the hope that the resulting conclusions may lead to greater efforts for a broader understanding of the concept of respect, a better society and a peaceful future for the next generations.

On this issue, prominent personalities of the modern Olympic Movement, such as IOC members, Sam Ramsamy and Nawal El Moutawakel, the President of the International Paralympic Committee, Sir Philip Craven, the Special Adviser to the United Nations Secretary General on Sport for Development and Peace, Wilfried Lemke and the member of the IOC's Commission for Culture and Olympic Education, Helen Brownlee have done us the honor of sharing with us their personal views on the issue of respect for diversity, for which we warmly thank them.

Another difficult year lies ahead but, once again, the IOA will fully respond to its duty and develop new actions with a view to disseminating the values of Olympism more extensively.



ALLOCUTION DU PRÉSIDENT DE L'ACADEMIE INTERNATIONALE OLYMPIQUE, M. ISIDOROS KOUVELOS

«CENT-VINGT ANS DE PARCOURS DE L'OLYMPISME MODERNE, D'UNE PHILOSOPHIE OLYMPIQUE ET D'UNE INSTITUTION QUI ONT FONDÉ LEUR EXISTENCE ET LEUR DÉVELOPPEMENT SUR LE DIPÔLE SPORT ET ÉDUCATION»

JUIN 1894 – JUIN 2014: 120 ANS DE MOUVEMENT OLYMPIQUE!!!

CE N'EST pas par hasard que l'AOI a choisi cette année le 16 juin comme date d'ouverture de la 54ème Session Internationale pour Jeunes Participants!

C'est le 16 juin 1894 que le premier Congrès olympique a ouvert ses portes, à la Sorbonne, à Paris. Un congrès qui devait marquer la naissance du Mouvement olympique contemporain. C'est à ce congrès que le baron Pierre de Coubertin a vu son rêve se réaliser par la fondation du Comité International Olympique et la décision d'organiser les premiers Jeux olympiques modernes, deux ans plus tard, à Athènes.

Cent-vingt ans de parcours de l'Olympisme moderne, d'une philosophie olympique et d'une institution qui ont fondé leur existence et leur développement sur le dipôle «sport» et «éducation», selon la vision de ce grand homme. Aujourd'hui plus que jamais, l'éducation olympique devient un élément indispensable à la formation du jeune athlète.

Vingt ans plus tard, il y a cent ans aujourd'hui, en 1914, au cours du VIe Congrès olympique de Paris, apparaît pour la première fois le symbole aux cinq anneaux de couleur sur fond blanc. Le symbole le plus identifiable au monde actuellement. Cinq continents, six couleurs... C'est ainsi que Coubertin concevait la notion du respect de la diversité et de la fraternité. Des valeurs qui embrassent l'humanité tout entière et font partie de l'ensemble des va-

leurs et des principes de l'Olympisme.

Dans le souvenir de cet événement et le regard tourné vers l'avenir, l'AOI, désirant honorer l'anniversaire de l'instauration des cinq anneaux olympiques, a décidé de focaliser cette année son intérêt éducatif sur la valeur du respect de la diversité. Toutes les sessions de 2014 auront pour objet l'analyse de ce thème, dans l'espérance que les conclusions qui seront tirées contribueront à renforcer l'effort d'une meilleure compréhension du contenu de la notion de respect, afin de créer une société meilleure et un avenir pacifique pour les générations futures.

Dans le présent numéro, des personnalités éminentes du Mouvement olympique moderne, comme les membres du CIO Sam Ramsamy et Nawal El Moutawakel, le président du Comité International Paralympique Sir Philip Craven, le conseiller spécial du secrétaire général des Nations Unies pour le sport au service du développement et de la paix Wilfried Lemke, ou encore Helen Brownlee, membre de la commission du CIO pour la culture et l'éducation olympique, nous ont fait l'honneur de présenter leur point de vue personnel sur le sujet du respect de la diversité. Nous les en remercions.

Une année difficile se présente à nous, mais l'AOI accomplira pleinement sa mission et mettra en route de nouvelles actions visant à la plus grande diffusion des valeurs olympiques.



2014

A SYMBOLIC YEAR FOR THE **IOA's** DEVELOPMENT

2014

**UNE ANNÉE SYMBOLIQUE POUR L'ÉVOLUTION
DE L'AIO**



PROF. DIONYSSIS GANGAS, IOA DIRECTOR / PROFESSEUR DIONYSSIS GANGAS, DIRECTEUR DE L'AIO

THE PROGRAMME of the International Olympic Academy's educational events for 2014 is once again rich and pluralistic in content.

Following the Ephoria's decision, as from this year and for the next three years, the thematology of the Academy's regular Sessions will focus on the three fundamental values of the Olympic Movement: respect, excellence and friendship.

It was during the Olympic Congress of 1914, convened in Paris one hundred years ago, that the five Olympic rings, which represent the union of the five continents, as well as respect for their people without distinction, appeared for the first time. This anniversary led the Ephoria to initiate its three-year educational thematology with this value.

The 54th International Session for Young Participants will begin, as it does each year, with the opening ceremony on the Hill of the Pnyx on 16 June, precisely 120 years after the inauguration of the first Olympic Congress at the Sorbonne. "Olympic Values: Respect for diversity" will be the theme of this year's Session.

The year will begin, as always, with the Joint International Session for Presidents or Directors of National Olympic Academies and Officials of National Olympic Committees, from the 11th to the 18th of May, and will end with the Postgraduate Olympic

LE PROGRAMME des événements de l'Académie Internationale Olympique pour 2014 consacrés à l'éducation est, une fois de plus, doté d'un contenu riche et pluraliste.

Sur décision de l'Éphorie, à partir de cette année et pour les trois années suivantes, la thématique des sessions régulières de l'Académie sera axée sur les trois valeurs essentielles du Mouvement olympique: le respect, l'excellence et l'amitié.

Au cours du Congrès olympique de 1914 qui s'est tenu à Paris, il y a cent ans, ont apparu pour la première fois les cinq anneaux olympiques qui reflètent, outre l'union des cinq continents, le respect des peuples, sans discrimination. Cet anniversaire a conduit l'Éphorie à initier cette thématique éducative pour les trois prochaines années, avec cette valeur.

La 54ème Session Internationale pour Jeunes Participants débutera, comme chaque année, par la Cérémonie d'ouverture sur la colline de la Pnyx, le 16 juin, 120 ans exactement après l'inauguration du premier Congrès olympique de la Sorbonne. Le sujet de la Session de cette année sera: «Les valeurs olympiques: le respect de la diversité».

La période éducative commencera, comme toujours, par la Session Internationale Commune pour Présidents ou Directeurs des Académies Nationales Olympiques et cadres des Comités Nationaux Olympiques,

Seminar on the subject of "The Olympic values in education" from September 1 to 29.

Furthermore, between 10 April and 16 June, the second semester of the Master's Degree Programme in Olympic Studies will be held, completing students' attendance for the current academic year.

It is important to note that, for yet another year, the IOA's cooperation with the educational programmes of leading university faculties will continue, giving new impetus to the broader progress of the Academy, which is now acknowledged as the most important institution for the dissemination of the Olympic values at international level.

With a view to expanding the IOA's educational activities, four important seminars will be organized this year by university institutions:

- **29/6 – 8/6:** Georgetown University will hold its second annual Seminar on "Olympism for humanity - Olympia Praxis Summer Programme".

- **8 – 12/7:** the IOA in cooperation with the Centre for Hellenic Studies of Harvard University will organize the third annual Symposium on "Sport, Politics and Culture".

- **12 – 23/7:** the Navarino Network, in cooperation with the Universities of Yale and St Andrews will organize, for the third year, the "Olympia Summer Academy" on "Conflicts and political violence".

- **25 – 30/8 και 25/8 – 5/9:** the Panteion University and the Aristotle University will organize, respectively, summer seminars with Olympic content.

In addition to the above collaborations, the IOA will organize, next August, two major educational events. Both will be organized in cooperation with the Ministry for Youth and Sport of Azerbaijan. The more important of the two, to be held from 4 to 11 August, will involve, at European level, representatives of all European Olympic Committees; the objective being to give the opportunity to those who will be attending the first European Games in Baku one year later to meet in the birthplace of the Olympic Games.

The second August event will be strictly educational and will be held between the 17th and the 24th of August. The "Baku 2015" Organizing Committee has decided to organize, in cooperation with the IOA, an educational seminar of Olympic content for the lead-



du 11 au 18 mai, et se terminera avec le Séminaire pour étudiants post-gradués sur le thème «les Valeurs olympiques dans l'éducation», du 1er au 29 septembre.

Par ailleurs, le deuxième semestre du programme master en études olympiques se déroulera entre le 10 avril et le 16 juin, parachevant les séminaires qu'auront suivis les étudiants pour la présente année académique.

Il importe de noter que, cette année encore, la coopération de l'AOI avec des programmes éducatifs d'établissements universitaires de haut niveau confère une autre envergure au parcours général de l'Académie, désormais établie comme la plus importante institution de diffusion des valeurs olympiques à l'échelle internationale.

Dans le cadre de l'élargissement des actions éducatives de l'AOI, quatre importants séminaires seront organisés cette année par des établissements universitaires:

- **29/6 – 8/6:** l'université Georgetown organisera le deuxième séminaire annuel sur le thème «l'Olympisme pour l'Humanité – Olympia Praxis Programme d'été».

- **8 – 12/7:** l'AOI, en coopération avec le Centre d'études helléniques de l'université Harvard, organisera le troisième colloque annuel sur le thème «Sport, Politique et Culture».

- **12 – 23/7:** le réseau Navarino (Navarino Network), en coopération avec les universités Yale et St Andrews, organisera pour la troisième année «l'Académie d'été d'Olympie», sur le thème «Conflits et violence politique».

- **25 – 30/8 et 25/8 – 5/9:** l'université Panteion et l'université Aristoteleion organiseront respectivement



ers of the volunteers, as part of their general preparation for the European Games of 2015.

The special seminar, organized by the Academy in cooperation with the International Olympic Truce Centre and the UN Office on Sport for Development and Peace, from the 25th to the 31st of July, is extremely important not only for the IOA but also for the many international recipients. Young people from all over the world and, in particular, from areas that have been affected by war or local armed conflicts, will attend the Seminar.

Finally, on 19 September, the new academic year of the Master's Degree Programme will begin for the sixth consecutive year. Unfortunately, the financial support for the programme from the John S. Latsis Public Benefit Foundation will not continue. However, on the initiative of IOA President, Isidoros Kouvelos, a new sponsor has been found for the next three years in the person of ship owner Vangelis Marinakis, who has agreed to finance the programme in memory of his father Miltiadis Marinakis, who was a great lover of sport.

The IOC and its former President, Dr Jacques Rogge, have stressed on several occasions the importance of the IOA's multifaceted activity in recent years. The new IOC President, Thomas Bach, said the same during a private meeting with the President of the IOA. It is a fact that the IOC's support for the Academy's operations since 2012, and for the years to follow, has allowed the Ephoria to plan its activities on a broader scale, keeping in mind always the effective dissemination of the Olympic values, which is its main concern.



des séminaires d'été sur des thèmes olympiques.

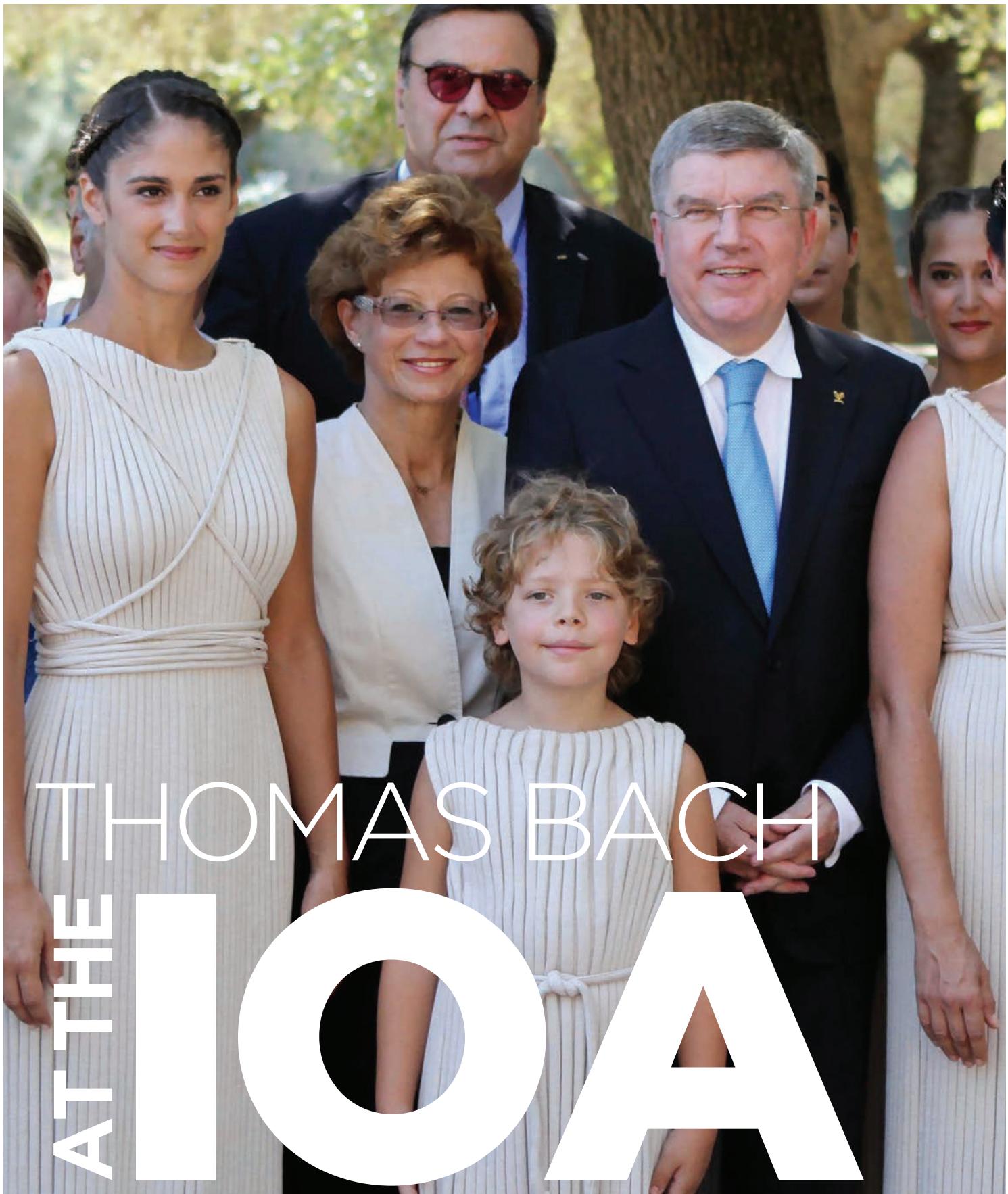
À part ces partenariats, l'AOI organisera en août prochain deux événements de grande importance éducative. Tous deux sont organisés en coopération avec le ministère azerbaïdjanaise de la Jeunesse et du Sport. Le plus important, qui aura lieu du 4 au 11 août, sera de niveau européen. Le but de cet événement, auquel participeront des représentants de tous les Comités Olympiques d'Europe, est de permettre à certains de ceux qui se trouveront une année plus tard à Bakou, en Azerbaïdjan, pour les premiers Jeux européens, de se rencontrer dans le lieu qui a donné naissance aux Jeux Olympiques.

Le second événement du mois d'août aura un caractère purement éducatif et se tiendra entre le 17 et le 24 août. Le comité d'organisation de «Bakou 2015» a décidé d'organiser, en coopération avec l'AOI, un séminaire de formation de contenu purement olympique pour les chefs des volontaires, dans le contexte général de la préparation des Jeux européens de 2015.

Sera très important aussi, non seulement pour l'AOI mais également pour de nombreux acteurs internationaux, le séminaire spécial organisé du 25 au 31 juillet par l'Académie, en coopération avec le Centre International pour la Trêve Olympique et le Bureau des Nations unies pour le sport au service du développement et de la paix. Des jeunes gens et jeunes filles du monde entier y seront invités, provenant notamment de régions victimes de la guerre ou de conflits internes armés.

Enfin, le 19 septembre verra débuter, pour la sixième année consécutive, la nouvelle année académique du programme master. L'aide financière accordée jusqu'à présent par la Fondation Ioannis S. Latsis ne se poursuivra malheureusement pas. Cependant, grâce à une initiative du président de l'AOI Isidoros Kouvelos, un nouveau sponsor a été trouvé pour les trois prochaines années en la personne de l'armateur Vangelis Marinakis, qui a accepté de financer le programme en mémoire de son père, passionné de sport, Miltiadis Marinakis.

Le CIO avait souligné à plusieurs reprises, à travers son ancien président, le docteur Jacques Rogge, l'importance de l'action multiforme menée par l'AOI ces dernières années. Le président actuel du CIO, Thomas Bach, l'a réaffirmé dans une discussion privée qu'il a eue avec le président de l'AOI.



THOMAS BACH AT THE IOC

THOMAS BACH À L'ACADEMIE INTERNATIONALE
OLYMPIQUE



BY DIMOS BOULOUKOS

THE FIRST "Olympic journey" of Thomas Bach, the new President of the International Olympic Committee was to Greece and, more specifically, to Ancient Olympia, on 28-29 September, for the Lighting of the Flame for the "Sochi 2014" Winter Games.

The President of the IOC arrived in Ancient Olympia on Saturday, 28 September and visited first the Archaeological Museum, accompanied by the President of the International Olympic Academy, Isidoros Kouvelos, the Secretary General of the HOC, Manolis Katsiadakis and the IOC member Lambis Nikolaou.

At the end of the visit, Thomas Bach expressed his admiration for everything he had seen during his stay in the birthplace of the Olympic Games.

On the following day, he visited the International Olympic Academy and was taken by Isidoros Kouvelos on a guided tour of all the facilities that the IOA uses for its annual sessions.

The visit provided Thomas Bach with an opportunity to reiterate his support for the work and objectives of the International Olympic Academy, the cultural and educational institution of Olympism.

He also met the students of the Master's Degree Programme "Olympic Studies, Olympic Education, Organization and Management of Olympic Events", organized by the University of the Peloponnese in cooperation with the IOA.

PAR DIMOS BOULOUKOS

LE PREMIER «voyage olympique» du nouveau président du Comité International Olympique Thomas Bach a été pour la Grèce et précisément Ancienne Olympie, les 28 et 29 septembre, à l'occasion de la cérémonie d'allumage de la flamme olympique des Jeux Olympiques d'hiver «Sotchi 2014».

Le président du CIO, qui est arrivé à Ancienne Olympie le 28 septembre, a visité tout d'abord le Musée archéologique, accompagné du président de l'Académie Internationale Olympique Isidoros Kouvelos, du secrétaire général du COH Manolis Katsiadakis et de Lambis Nikolaou, membre du CIO.

À l'issue de sa visite, Thomas Bach a exprimé son admiration pour tout ce qu'il avait vu et son enthousiasme pour avoir visité le berceau des Jeux Olympiques.

Le lendemain, il s'est rendu à l'Académie Internationale Olympique où il a été guidé par Isidoros Kouvelos dans toutes les installations et les locaux utilisés par l'AOI au cours de ses sessions annuelles.

À l'occasion de cette visite, Thomas Bach a réitéré son soutien à l'œuvre et au but de l'Académie Internationale Olympique, institution culturelle et éducative de l'Olympisme.

Au cours de sa visite, il a rencontré les étudiants du programme Master en «Études olympiques, éducation olympique, organisation et gestion de manifestations olympiques», organisé par l'université du Péloponnèse en collaboration avec l'AOI.



**OLYMPIC
VALUES:
RESPECT
FOR DIVERSITY**

**VALEURS OLYMPIQUES:
RESPECT DE LA DIVERSITÉ**



HELEN BROWNLEE
MEMBER OF THE IOC COMMISSION FOR
CULTURE AND OLYMPIC EDUCATION

THE IMPORTANCE OF THE TEACHING OF OLYMPIC VALUES

In 2005, the Honorary IOC President, Jacques Rogge, had a clear vision that young people could develop life values and skills through involvement in sport and the teaching of universal ethical values. Subsequently, when the "Teaching Values: an Olympic Education Toolkit" was launched, the IOC used Olympic sport, Olympic traditions and their inherent values as the foundation for the values-based teaching and learning opportunities presented - known as the "Olympic Values Education Programme" (OVEP). This programme engages and empowers young people on a daily basis to gain valuable 'skill sets for life'. Using the power of sport and physical activity in uniting people for a common goal contributes to improving lifestyles and assisting in the development of communities.

OVEP uses five Olympic educational values in the Toolkit – experiencing the joy of effort; learning to play fair; practising respect for self and others; doing your best – excellence; and living a harmonious and balanced life. The three core Olympic values of Excellence, Friendship and Respect are reflected in the five OVEP educational values.

According to the Olympic Charter, "Olympism is a philosophy of life, exalting and combining in a balanced whole the qualities of body, will and mind. Blending sport with culture and education, Olympism seeks to create a way of life based on the joy of effort, the educational value of good example, social responsibility and respect for universal fundamental ethical principles". When an individual acts with integrity to values that are themselves aligned to universal principles, the best possible outcomes result.

HELEN BROWNLEE
MEMBRE DE LA COMMISSION DU CIO POUR
LA CULTURE ET L'ÉDUCATION OLYMPIQUE

L'IMPORTANCE DE L'ENSEIGNEMENT DES VALEURS OLYMPIQUES

En 2005, le président honoraire du CIO, Jacques Rogge, avait une vision claire du fait que les jeunes pouvaient développer des valeurs et des aptitudes à travers la participation sportive et l'enseignement des valeurs éthiques universelles. Plus tard, lorsque le manuel «Enseigner les valeurs: un manuel d'éducation olympique», a été publié, le CIO a utilisé le sport olympique, les traditions olympiques et leurs valeurs inhérentes en tant que base pour enseigner et acquérir les valeurs éducatives de l'Olympisme dans le cadre du PEVO (Programme d'éducation aux valeurs olympiques). Ce programme encourage et habilite les jeunes, sur une base quotidienne, à acquérir des «aptitudes et des compétences de vie». L'utilisation du pouvoir du sport et de l'activité physique pour unir les gens dans un objectif commun contribue à l'amélioration des modes de vies et au développement des communautés.

Le PEVO définit cinq valeurs olympiques éducatives dans son manuel: la joie de l'effort, le fair-play, le respect de soi et des autres, la recherche de l'excellence et une vie harmonieuse et équilibrée. Les trois valeurs olympiques principales: l'excellence, l'amitié et le respect se reflètent dans les cinq valeurs éducatives du PEVO.

Selon la Charte olympique, «l'Olympisme est une philosophie de vie, exaltant et combinant dans un ensemble équilibré les qualités du corps, de la volonté et de l'esprit. Alliant le sport à la culture et à l'éducation, l'Olympisme se veut créateur d'un style de vie fondé sur la joie dans l'effort, la valeur éducative du bon exemple, la responsabilité sociale et le respect des principes éthiques fondamentaux universels». Lorsqu'un individu agit avec intégrité dans le respect des valeurs et des principes universels, on peut s'attendre aux meilleurs résultats possibles.

Les valeurs sont les principes ou les normes de comportement qu'un individu juge importants pour la

OLYMPIC VALUES:
RESPECT FOR DIVERSITY



Values are the principles or standards of behaviour an individual judges to be important in life, and they ultimately determine how that person lives their life. Values tend to determine and influence attitudes and behaviour by providing an "inner voice" for what is good, beneficial, important, desirable and constructive. By teaching the Olympic values we can affect change, as values are not fixed, but rather developed over time and through experience. In order to build appropriate life skills, there may even be a need to change attitude or behaviour in some individuals.

What then are the core values of importance to build character and life skills? These will vary from person to person, but integrity, honesty, respect and trust were identified consistently from an informal survey of several hundred students conducted by the Singapore Management University. Other personal values include acceptance, compassion, humility, fairness, commitment, generosity, responsibility, diligence, courtesy, justice and equality, and pursuit of excellence.

vie et qui finalement déterminent le mode de vie de cette personne. Les valeurs tendent à déterminer et à influencer les attitudes et le comportement, à travers une «voix intérieure» qui indique ce qui est bon, bénéfique, important, désirable et constructif. En enseignant les valeurs olympiques, nous pouvons influencer le changement, dans la mesure où les valeurs ne sont pas fixes, mais se développent au fil du temps et par l'expérience. Pour permettre aux gens d'acquérir des compétences de vie appropriées, il sera peut-être nécessaire de changer l'attitude ou le comportement de certains individus.

Quelles sont donc les valeurs principales qui permettent de former le caractère et les compétences de vie? Elles varieront d'individu à individu. Néanmoins, une enquête informelle menée par la «Singapore Management University» auprès de plusieurs centaines d'étudiants a fait apparaître constamment l'intégrité, l'honnêteté, le respect et la confiance. D'autres valeurs personnelles comportent l'acceptation, la compassion, l'humilité, l'équité, l'engagement, la générosité, la responsabilité, la diligence, la courtoisie, la justice



Values act as a compass that guides our decisions, actions and behaviour, moving us closer to being “the best that we could be”. Over time the public expression of personal values that groups of people find important will form the foundation of law, custom and tradition within a given society. By teaching the Olympic values we can help to integrate the ideals of excellence, friendship and respect into the foundation of society and create a more peaceful world.

VALUE: RESPECT FOR DIVERSITY

When young people who live in a multicultural world learn to accept and respect diversity, and practise personal peaceful behaviour, they promote peace and international understanding. In effect, through respect for diversity, they can contribute to a better and more peaceful world.

In the world today, most countries have a population comprised of many different nationalities. The traditional forms of diversity – race, language and religion – are clearly obvious, particularly in the larger towns or cities.

Many countries have also experienced an influx of refugees who have fled their homelands for a variety of reasons. In these cases, integration does not happen automatically, and the social cohesion of a community can be sorely tested. Where participation in sport, physical activity and play has been encouraged, particularly for the young people, friendships have developed. Children can break down the barriers and open the way for their parents to become engaged. Sport builds trust, tolerance and respect for others which can form a link between different groups and assist with the integration process. The opportunity to build relationships of trust and respect can in this way contribute to the community's social capital.

It is important to support and respect diversity and extend our understanding from the traditional forms to also encompass age, gender, disability, sexual orientation, ethnicity and equal opportunities.

We are all different, in many visible and non-visible ways. If we embrace our differences, we broaden our friendship base, contribute to the benefit of

et l'égalité ainsi que la recherche de l'excellence.

Les valeurs agissent comme une boussole qui guide nos décisions, nos actions et notre comportement, nous incitant à «faire de notre mieux». Au fil du temps, l'expression publique des valeurs personnelles considérées importantes par des collectivités a constitué la base juridique, les coutumes et les traditions d'une société. En enseignant les valeurs olympiques, nous aiderons à intégrer les idéaux d'excellence, d'amitié et de respect dans les fondements de la société, créant ainsi un monde plus pacifique.

VALEUR: RESPECT DE LA DIVERSITÉ

Lorsque les jeunes qui vivent dans un monde multiculturel apprennent à respecter la diversité et adoptent un comportement pacifique, ils promeuvent la paix et la compréhension internationale. En fait, à travers le respect de la diversité, ils peuvent contribuer à l'édification d'un monde pacifique et meilleur.

Dans le monde actuel, la population de la majorité des pays se compose de plusieurs nationalités différentes. Les formes traditionnelles de diversité –race, langue et religion– sont apparentes, notamment dans les grandes villes.

En outre, beaucoup de pays ont dû faire face à un afflux de réfugiés qui ont quitté leur propre pays pour de nombreuses raisons. Dans ce cas, l'intégration ne se fait pas automatiquement, ce qui peut mettre à dure épreuve la cohésion sociale d'une communauté. Lorsque la participation au sport, à l'activité physique et au jeu a été encouragée, notamment entre jeunes, des amitiés ont été nouées. Les enfants peuvent briser les barrières et frayer la voie à la participation de leurs parents. Le sport établit la confiance, la tolérance et le respect des autres, connectant les groupes différents et contribuant au processus d'intégration. Dès lors, la création de liens d'amitié, de confiance et de respect renforce le capital social de la communauté.

Il est important de soutenir et de respecter la diversité et d'élargir nos conceptions au-delà des formes traditionnelles, en y incluant l'âge, le genre, le handicap, l'orientation sexuelle, l'ethnicité et l'égalité des chances.

Nous sommes tous différents, de plusieurs manières visibles et invisibles. Si nous acceptons nos différences, nous élargissons notre base d'amitié, nous contribuons au bien-être de notre communauté et nous renforçons notre société.

Les Jeux Olympiques sont l'exemple parfait du respect de la diversité, étant donné que des athlètes de cultures et de pays différents vivent ensemble dans des aires de restauration et de récréation communes et partagent les moyens de transport qui les déplacent vers les sites de compétition. Les athlètes vivent dans

**OLYMPIC VALUES:
RESPECT FOR DIVERSITY**

our community and strengthen our society.

The Olympic Games provides the perfect example of how respect for diversity can occur as athletes from different cultures and countries live together, with common eating and recreational areas, as well as communal transport to venues. Athletes experience a world without barriers, except for language, and a harmonious environment is created. Today, the images and examples of social diversity are communicated immediately around the world through social media.

HOW TO APPLY THE VALUES WITHIN OLYMPIC EDUCATION PROGRAMMES

The Olympic Charter in Chapter 1 states that “the goal of the Olympic Movement is to contribute to building a peaceful and better world by educating youth through sport practised in accordance with Olympism and its values”.

The challenge for leaders implementing Olympic education programmes is to develop communities of young people who can accept and respect diversity. Beyond instruction on the values, there must be a continuous emphasis on doing the right thing. The relevance of values must be seen at every turn – a part of real life experience. There are surely lessons to be learnt about compassion, tolerance, respect and for simply doing the right thing in every subject area within the classroom. On the field of play there are also boundless opportunities for the development of character. Understanding and acceptance of diversity develops when people live, work and play together.

Athletes who demonstrate respect and dignity in competition are role models for young people. Inviting these athletes to share their Olympic journey with young people can be a meaningful and enduring way to educate individuals on the Olympic values.

Use articles, case studies, debates and role plays to involve young people in understanding diversity. Look at ways to resolve conflict situations; conduct individual self-evaluation exercises; create working groups or theatre scenes to depict respect for diversity. Young people could also develop and participate in concrete proposals based on respect for diversity.

The purpose of any activity should be to increase the understanding and recognition of diversity by:

- recognising individual differences;
- demonstrating respect for others both as individuals and members of a different culture, group, race, religion etc.;

un cadre harmonieux, dans un monde sans barrières, à l'exception de la langue qui diffère. Aujourd'hui, les images et les exemples de la diversité culturelle sont transmis directement dans le monde entier, à travers les médias sociaux.

COMMENT METTRE EN ŒUVRE LES VALEURS PAR LE BIAIS DES PROGRAMMES D'ÉDUCATION OLYMPIQUE

La Charte olympique stipule dans son premier chapitre que: «Le but du Mouvement olympique est de contribuer à la construction d'un monde meilleur et pacifique en éduquant la jeunesse par le biais d'une pratique sportive en accord avec l'Olympisme et ses valeurs».

Le défi qui se pose aux dirigeants de programmes d'éducation olympique est de développer des communautés de jeunes qui pourront accepter et respecter la diversité. Outre l'enseignement des valeurs, il faut sans cesse mettre l'accent sur le comportement approprié. La pertinence des valeurs doit être visible à tout instant – en faisant partie d'une réalité vécue. Il y a certainement des leçons à apprendre dans chaque thème enseigné en classe sur la compassion, la tolérance, le respect et le comportement approprié. Par ailleurs, sur le terrain de jeu, d'innombrables opportunités se présentent pour développer sa personnalité. Pour comprendre et accepter la diversité, il faut que les gens vivent, travaillent et jouent ensemble.

Les athlètes qui font preuve de respect et de dignité pendant la compétition constituent des modèles pour les jeunes. Inviter ces athlètes à partager leur parcours olympique avec les jeunes est un moyen enrichissant et durable qui permet de sensibiliser les individus aux valeurs olympiques.

Utilisez des articles, des études de cas, des débats et des jeux de rôles pour faire comprendre aux jeunes la diversité. Recherchez des moyens pour résoudre des situations conflictuelles; introduisez des exercices individuels d'auto-évaluation; constituez des groupes de travail ou des scènes de théâtre démontrant le respect de la diversité. En outre, les jeunes pourraient formuler des propositions concrètes et participer à des actions axées sur le respect de la diversité.

Toutes les activités devraient viser à améliorer la compréhension et la reconnaissance de la diversité, moyennant:

- la reconnaissance des différences individuelles;
- le respect des autres en tant qu'individus et en tant qu'appartenant à une autre culture, un autre groupe, race, religion, etc.;
- l'acceptation des similarités et des différences entre les gens;



- acknowledging similarities and differences between people;
- recognising how prejudice, stereotypes and discrimination affect interpersonal relationships and attitudes towards others.

In announcing a Vision 2030 Committee in July 2011, the Acting Minister for Community Development, Youth and Sports of the Singapore Government, Chan Chun Sing stated: "We will use sport as a strategy to develop young people to be future-ready for tomorrow's challenges, to bond our increasing diverse communities, and to ignite passion for and pride in our nation".

To conclude, a quote from Florina Pavel, one of a team of young people who developed a toolkit for the British Council Romania, titled "Respecting Diversity" - "Diversity is the beauty of uniqueness, of uncertainty, of perspective. It is the thing that gives us the possibility to choose, to listen, to change opinions, to share, to create alternatives, the possibility of never getting bored. Diversity means looking at a sunrise and knowing this is a sunset for somebody else; it means saying 'blue' and thinking of tens of hues of blue; it means being different and understanding that our world is diverse just because each of us has a unique complexion."

- la reconnaissance de la manière que les préjugés, les stéréotypes et la discrimination affectent les relations et les attitudes interpersonnelles.

En annonçant le Comité de vision 2030, en juillet 2011, le ministre par intérim pour le développement communautaire, la jeunesse et le sport du gouvernement de Singapour, Chan Chun Sing, a déclaré: «Nous utiliserons le sport comme une stratégie pour former des jeunes qui seront dans l'avenir en mesure de relever les défis, de resserrer les liens entre nos communautés qui divergent de plus en plus et susciter la passion et la fierté pour notre pays».

Pour conclure, j'aimerais citer Florina Pavel, membre d'un groupe de jeunes qui a développé un manuel pour le British Council de Roumanie, intitulé «Respecter la diversité»: «La diversité est la beauté de la spécificité, de l'incertitude, de la perspective. C'est la chose qui nous permet de choisir, d'entendre, de changer d'opinion, de partager, de créer des alternatives, de ne jamais s'ennuyer. Diversité signifie regarder le lever du soleil et savoir que c'est le coucher pour une autre personne; elle signifie qu'en parlant de «bleu» on pense à des dizaines de tons de bleus; elle signifie être différent et comprendre que notre monde est différent parce que chacun d'entre nous a un teint unique».

**OLYMPIC VALUES:
RESPECT FOR DIVERSITY**



SIR PHILIP CRAVEN, MBE
IPC PRESIDENT, IOC MEMBER

SPORT IS an activity that unites all individuals – regardless of who they are, where they are from or what they stand for – in a peaceful and celebratory environment to create positive results.

Quite simply, sport is diversity in action.

As a five-time Paralympian in wheelchair basketball, who then moved into sports administration, sport has taught me many skills that are vital to success both on and off the field of play, but also crucial to understanding diversity.

The first thing I learned through sport was friendship.

I met a lot of new people and realised over time that all my teammates were individually different. Each had unique personality traits and skill sets that could contribute toward the success of the team.

I quickly learned about the value of respect and fair play. If I did not respect the rules and officials, the team would suffer. This meant I had to harness my aggression and frustrations on the court.

I also wanted to be respected as a player, and to earn this I had to give my best on the court but also be reasonable off the court, too.

Practising sport, when coached and taught properly, can be the vehicle for the acquisition of vital life skills and societal change.

That is why sport should be an integral part of school education. Not just because children will be fit and

SIR PHILIP CRAVEN, MBE
PRÉSIDENT DU CPI, MEMBRE DU CIO

LE SPORT est une activité qui unit tous les individus –quelles que soient leur qualité, leur origine ou leurs convictions– dans un cadre pacifique et festif conduisant à des résultats positifs.

Tout simplement, le sport c'est la diversité en action.

Ayant été cinq fois champion paralympique au basket-ball en fauteuil roulant et ayant ensuite travaillé dans l'administration sportive, j'ai acquis de nombreuses compétences essentielles pour réaliser des succès tant à l'intérieur qu'à l'extérieur du terrain de jeu, mais également pour comprendre la diversité.

La première chose que le sport m'a enseignée, c'est l'amitié.

J'ai rencontré de nombreuses personnes nouvelles et je me suis rendu compte, au fil du temps, que tous les membres de mon équipe étaient différents. Chacun avait sa propre personnalité et ses aptitudes qui contribuaient au succès de l'équipe.

J'ai vite appris ce que signifiait la valeur du respect et du fair-play. Si je ne respectais pas les règles et les officiels, l'équipe en souffrirait. Il fallait dès lors contrôler mon agressivité et mes frustrations sur le terrain.

Par ailleurs, je voulais être respecté en tant que joueur et, pour y parvenir, il fallait donner le meilleur de moi-même sur le terrain et être raisonnable à l'extérieur.

Pratiquer le sport avec un entraînement et une formation appropriés permet d'acquérir des compétences essentielles pour la vie et de contribuer au changement de la société.

C'est pourquoi le sport doit faire partie intégrante de l'éducation scolaire. Non seulement parce que les enfants seront en forme et actifs, mais parce que le sport leur procurera les aptitudes et les compétences essentielles dans leur vie quotidienne.

Le sport scolaire doit également respecter la diver-



active, but because it will provide them with vital skills and attributes that can be used in everyday life.

Sport in schools must also respect diversity. Sport for all is a fundamental human right and this concept should be relayed to all children in all schools, regardless of where they come from, what they look like or whether they have an impairment.

Normal, in today's world, is those who are different.

Abnormal are those who do not appreciate the differences.

These notions are emphasised through the Olympic and Paralympic values, which employ the idea of diversity to blend sport together with culture, education and society.

Diversity is interpreted differently around the world, and often, it is understood differently even within families, social groups or work places. That is the beauty of it!

Diversity encompasses acceptance and respect, and it is the exploration of these differences in a safe, positive and nurturing environment that leads them to fruition.

It begins with the participating athletes, who,

sit. Le sport pour tous est un droit fondamental de l'homme, ce concept devant être transmis à tous les enfants dans toutes les écoles, indépendamment de leur origine, de leur apparence ou de leur handicap éventuel.

Les normaux, dans le monde actuel, sont ceux qui sont différents.

Les non-normaux sont ceux qui ne se rendent pas compte des différences.

Ces notions se reflètent dans les valeurs olympiques et paralympiques qui, à travers la notion de diversité, allient le sport à la culture, à l'éducation et à la société.

La diversité est interprétée différemment selon les pays et souvent elle est conçue différemment même à l'intérieur de la même famille, des groupes sociaux ou des lieux de travail. C'est bien là sa beauté!

La diversité comporte l'acceptation et le respect, et l'exploration de ces différences dans un cadre sûr, positif et enrichissant permet à celles-ci de s'épanouir.

Elle commence par les athlètes participants qui, grâce à leur résolution et à leur courage, réussissent à accomplir l'inattendu pour le grand public. Les athlètes paralympiques, notamment, sont résolus à arriver à la



through determination and courage, can accomplish what the general public deems unexpected. Paralympians, in particular, are determined to push their physical abilities to the absolute limit no matter their age, race, ethnicity, gender, sexual orientation, impairment, or religious or political beliefs.

By respecting themselves and making a commitment to push their individual limits on a daily basis, they inspire those around them, and pass along this spirit and self-determination to those watching from the sidelines.

Watching the Olympic and Paralympic Games on TV, and seeing thousands of athletes from different backgrounds and cultures come together in a celebration of sport, highlights that diversity is complimentary with sports and can create some fantastic results.

The London 2012 Paralympic Games were an excellent example. Leading up to the Games, very few people talked about the abilities of the athletes and instead focused on the parts of them that did not work – their perceived disabilities.

As a result of the Games, there is a greater respect and acceptance of people with an impairment in Great Britain. One in three people changed their attitudes toward people with an impairment, and 81

limité de leurs aptitudes physiques, à la limite absolue, indépendamment de l'âge, de la race, de l'ethnicité, du genre, de l'orientation sexuelle, du handicap, des convictions religieuses ou politiques.

En se respectant et en s'engageant à repousser ces limites quotidiennement, ils inspirent ceux qui les entourent et transmettent l'esprit de détermination à ceux qui les observent de l'extérieur.

Regarder les Jeunes Olympiques et Paralympiques à la télévision, voir des milliers d'athlètes d'origine et de culture différentes se rassembler pour célébrer le sport montre que la diversité complète le sport et peut aboutir à des résultats inouïs.

Les Jeux Paralympiques de Londres 2012 en constituent un excellent exemple. Durant la période précédant les Jeux, peu de gens parlaient des aptitudes des athlètes et ils s'intéressaient plutôt aux parties de leur corps qui ne fonctionnaient pas – les handicaps perçus.

Depuis que les Jeux ont eu lieu, il y a un plus grand respect et une meilleure acceptation des personnes handicapées en Grande-Bretagne. Une personne sur trois a changé d'attitude à l'égard des personnes atteintes de handicap et 81% des gens sont d'avis que les Jeux Paralympiques influencent la manière dont le public envisage les personnes handicapées.



“OUR WORLD IS A BETTER PLACE BECAUSE OF THIS DIVERSITY. AND OUR WORLD IS A BETTER PLACE BECAUSE OF THE ATHLETES WHO CREATE THIS DIVERSITY.”

«NOTRE MONDE EST MEILLEUR À CAUSE DE CETTE DIVERSITÉ. ET NOTRE MONDE EST MEILLEUR GRÂCE AUX ATHLÈTES QUI SONT À L'ORIGINE DE CETTE DIVERSITÉ.»

per cent of people felt the Paralympics had an impact on how people with an impairment are viewed by the public.

When spectators see what athletes can achieve and what barriers they can break, they are learning about diversity, often unknowingly. It is at this point, those looking on can move beyond simple tolerance to embrace and celebrate the rich dimensions of diversity contained within each individual.

This is when the magic happens and society accepts what is!

In the Paralympic Movement, this connotes equality. This means Paralympic sport acts as an agent for change to break down social barriers of discrimination for people with an impairment.

In the Olympic Movement, the effect is similar, with spectators viewing noble examples of respect for universal and fundamental ethical principles.

Both Movements link sports with diversity and diversity with change. Sports go beyond the field of play and push the limits to make us different and accept the differences in others.

Our world is a better place because of this diversity. And our world is a better place because of the athletes who create this diversity.

Lorsque les spectateurs voient ce que les athlètes peuvent accomplir et combien de barrières ils peuvent rompre, ils apprennent, souvent inconsciemment, ce que signifie la diversité. C'est à ce moment-là que l'on peut franchir la limite de la simple tolérance en adoptant et en célébrant les multiples dimensions de la diversité que comporte chaque individu.

C'est à ce moment que la magie opère et que la société l'accepte!

Dans le Mouvement paralympique, cela signifie égalité. Cela signifie que le sport paralympique agit comme un vecteur de changement qui brise les barrières sociales de la discrimination à l'égard des personnes handicapées.

Dans le Mouvement olympique, l'effet est similaire, les spectateurs étant témoins d'exemples nobles de respect des principes éthiques universels et fondamentaux.

Les deux Mouvements associent le sport à la diversité et la diversité au changement. Le sport dépasse et repousse les limites du terrain de jeu, visant à nous faire différents et à accepter les différences des autres.

Notre monde est meilleur à cause de cette diversité. Et notre monde est meilleur grâce aux athlètes qui sont à l'origine de cette diversité.

**OLYMPIC VALUES:
RESPECT FOR DIVERSITY**



NAWAL EL MOUTAWAKEL
IOC VICE-PRESIDENT

NAWAL EL MOUTAWAKEL
VICE-PRÉSIDENTE DU CIO

LE COMITÉ International Olympique (CIO) a été fondé sur la conviction que le sport était plus qu'une compétition: c'est un état d'esprit. À travers le sport, nous pouvons enseigner aux jeunes nos valeurs fondamentales -l'excellence, l'amitié et le respect- qui sont importantes non seulement pour la formation de leur personnalité, mais aussi pour celle des communautés dans lesquelles ils vivent. Dans la société actuelle, cela est encore plus pertinent.

La Charte olympique réitère le caractère non discriminatoire du sport: «La pratique du sport est un droit de l'homme. Chaque individu doit avoir la possibilité de faire du sport sans discrimination daucune sorte». En outre, la Charte confirme que le rôle du CIO est «d'encourager et soutenir la promotion des femmes dans le sport, à tous les niveaux et dans toutes les structures, dans le but de mettre en œuvre le principe de l'égalité entre hommes et femmes».

Nous sommes presque parvenus à l'égalité entre hommes et femmes dans le secteur du sport. En 2012 à Londres, il y a eu le plus grand nombre de participantes dans l'histoire des Jeux Olympiques d'été, les femmes ayant représenté 44% du total des athlètes. Une autre étape a été franchie lorsque trois CNO -Arabie Saoudite, Qatar et Brunei Darussalam- ont inclus pour la première fois des femmes dans leurs équipes. À présent, tous les CNO envoient des femmes aux Jeux. Avec l'inclusion de la boxe féminine, les femmes ont concouru pour la première fois dans chaque sport qui figure au programme olympique. En février 2014, aux Jeux Olympiques d'hiver de Sotchi, les femmes représentaient plus de 40% des concurrents, tandis que des délégations telles que l'australienne et la japonaise comportaient plus de femmes que d'hommes.

Les succès ne sont pas aussi grands à l'extérieur des stades et des terrains de jeu. On peut dire qu'il y a encore du chemin à parcourir avant que des femmes leaders accèdent à tous les niveaux de l'administration sportive.

THE INTERNATIONAL Olympic Committee (IOC) was founded on the belief that sport is more than a competition; it is a state of mind. Through sport, we can teach young people our fundamental values -excellence, friendship and respect-, which are important not only in building their character but in shaping the communities in which they live. And in today's society, this is even more relevant.

The Olympic Charter reiterates the non-discriminatory character of sport: "The practice of sport is a human right. Every individual must have the possibility of practising sport, without discrimination of any kind." The Charter also confirms that the role of the IOC is "to encourage and support the promotion of women in sport at all levels and in all structures, with a view to implementing the principle of equality of men and women".

We have nearly reached equality in the field of sport. In 2012, the London Games witnessed the greatest number of female participants in the history of the Olympic Summer Games, with women representing more than 44 per cent of the competitors. Another milestone was achieved when three NOC teams -Saudi Arabia, Qatar and Brunei Darussalam- included women in their teams for the first time. Now every NOC has sent women to the Games. And with the inclusion of women's boxing, women competed in every sport on the Olympic programme for the first time. In February 2014, at the Olympic Winter Games in Sochi, more than 40 per cent of competi-



tors were women, and delegations like Australia and Japan actually had more female athletes on board than male ones.

Similar achievements are not yet being accomplished off the field of play. We can say that there is still a way to go before we see women leaders at all levels of sports administration.

To make real progress in this area, we need the cooperation not only of all the sports movement but also of the governments, educational institutions and the private sector. However, changing policies is not the only solution. Women themselves must lead the fight, not forgetting the environment in which they live.

The Loughborough University study, which was commissioned by the IOC Women and Sport Commission, concluded that, among the obstacles pre-

Pour progresser réellement dans ce domaine, nous avons besoin de la coopération non seulement de tout le mouvement sportif, mais également des gouvernements, des établissements d'enseignement et du secteur privé. Toutefois, le changement des politiques n'est pas la seule solution. Ce sont les femmes qui doivent mener le combat, sans oublier le cadre dans lequel elles vivent.

L'étude de l'université de Loughborough, commandée par la commission femme et sport du CIO, a conclu que, parmi les obstacles qui empêchent les femmes à accéder aux instances dirigeantes, le plus important était qu'elles hésitent à se présenter aux élections.

La libération des femmes ne dépend pas uniquement des hommes. Il incombe également et notamment aux femmes de trouver une stratégie appropriée qui leur attribuera les mêmes droits.

**OLYMPIC VALUES:
RESPECT FOR DIVERSITY**

“WOMEN MUST DARE TO STAND FOR ELECTION -THIS IS THE ONLY WAY TO ACHIEVE GENDER EQUALITY AND TO ACCESS THE SAME POSITIONS OF RESPONSIBILITY, IN THE WORLD OF SPORT AND ELSEWHERE.”

«LES FEMMES DOIVENT AVOIR LE COURAGE DE SE PRÉSENTER AUX ÉLECTIONS -C'EST LE SEUL MOYEN D'ASSURER L'ÉGALITÉ DES GENRES ET POUR QU'ELLES ACCÈDENT AUX MÊMES POSTES DE RESPONSABILITÉ, DANS LE MONDE DU SPORT ET AILLEURS.»

venting women from accessing leadership positions, the one that stands out is women's hesitation to stand for election.

The liberation of women is not just the work of men. It is also, and especially, up to women to decide upon an appropriate strategy to enable them to be accorded the same rights as men.

Women must dare to stand for election -this is the only way to achieve gender equality and to access the same positions of responsibility, in the world of sport and elsewhere.

This is what I did a few years ago at the IOC. I wanted to pass an important milestone by standing, in 2008, for election to the IOC Executive Board, then last year for the Vice-Presidency.

To stand for any type of election, be it within sports organisations or elsewhere, women have to be confident in their own abilities, qualities and experiences. They must overcome inner psychological barriers, renew self-awareness, improve on their education and adopt positive attitudes in their mentality. This is an internal barrier that women have to overcome, if they want to have greater access to sport and its administration, and use it as a tool for gender equality.

Over the past 30 years, there has been real momentum towards gender equality in sport, and this has taken place in a context in which socio-economic development, access to education and health and cultural approaches are determining factors.

Les femmes doivent avoir le courage de se présenter aux élections -c'est le seul moyen d'assurer l'égalité des genres et pour qu'elles accèdent aux mêmes postes de responsabilité, dans le monde du sport et ailleurs.

C'est justement ce que j'ai fait, il y a quelques années, au sein du CIO. J'ai voulu franchir une étape importante en me portant candidate en 2008 aux élections pour la commission exécutive du CIO et ensuite l'an dernière, à la vice-présidence.

Pour se présenter à toute élection, auprès d'organisations sportives ou ailleurs, les femmes doivent avoir confiance en leurs compétences, en leurs qualités et expériences. Elles doivent surmonter leurs barrières psychologiques internes, renouveler leur confiance en soi, enrichir leurs connaissances et adopter une attitude et une mentalité positives.

Au cours des trente dernières années, beaucoup de progrès a été fait en matière d'égalité des sexes dans le sport, et cela dans un contexte où le développe-





It is therefore on these bases, and also because of the work and determination of pioneering women in many countries around the world, that nowadays we see increasing numbers of girls engaged in physical activity at recreational and professional levels.

As a former athlete, I strongly believe that sports are a birth right. All of us enjoy sport, whether as participants or as spectators. I also strongly believe that sport helps empower girls and women because it changes attitudes. It helps women competitors realise their own potential and it helps others see them in a new light. When a woman athlete triumphs, she often becomes a role model for her family, her community or even her country.

There is also no doubt about the awareness of the Olympic and Sports Movement to the need to respect women, provide them with space to contribute to the development of humankind and indeed be seen and acknowledged as being equal partners in society, on and off the field of sport.

ment socio-économique, l'accès à l'éducation et à la santé ainsi que les approches culturelles ont été les facteurs décisifs.

En tant qu'ancienne athlète, je suis fermement convaincue que le sport est un droit de naissance. Nous profitons tous du sport, en tant que participants ou spectateurs. Je suis également fermement convaincue que le sport contribue à l'autonomisation des jeunes filles et des femmes, moyennant le changement d'attitudes. Il permet aux concurrentes de réaliser leur potentiel et aux autres de les voir sous un autre angle. Lorsqu'une femme athlète triomphe, elle devient souvent un modèle pour sa famille, sa communauté, voire même son pays.

Par ailleurs, il est incontestable que le Mouvement olympique et sportif reconnaît le besoin de respecter les femmes, de leur accorder de l'espace afin qu'elles puissent contribuer au développement de l'humanité, étant considérées comme des partenaires égaux dans la société, à l'intérieur et à l'extérieur des stades.

**OLYMPIC VALUES:
RESPECT FOR DIVERSITY**



WILFRIED LEMKE

SPECIAL ADVISER TO THE UN SECRETARY-GENERAL
ON SPORT FOR DEVELOPMENT AND PEACE

WILFRIED LEMKE

CONSEILLER SPÉCIAL DU SECRÉTAIRE GÉNÉRAL
DE L'ONU POUR LE SPORT AU SERVICE DU
DÉVELOPPEMENT ET DE LA PAIX

IN LINE WITH the Fundamental Principles of Olympism and Olympic Values, respect for diversity in and through competition enables sport to serve the harmonious development of mankind, and the realization of a peaceful global society, wherein the dignity of each and every individual is preserved and cherished.

Because of sport's unique ability to serve as a universal language and common denominator among heterogeneous groups, it can bring people together across various boundaries and divides that may be in the form of cultural, religious, or class differences. Specifically, mutual respect for diversity kindles solidarity, promoting social cohesion and peaceful coexistence. The important role that sport plays in peace-promoting efforts cannot be overstated, and there are many examples around the world to demonstrate such power of sport and corresponding Olympic values.

Through my duty as the Special Adviser to the United Nations Secretary-General on Sport for Development and Peace, I have encountered numerous examples in which sport played a valuable role in promoting peace, tolerance and respect, including in post-conflict areas.

Consider Côte d'Ivoire, where a football tournament under the theme 'Peace through Football' was organized by the UN peacekeeping operation in 2009. This tournament brought together the rebel and government forces to promote reconciliation and

CONFORMÉMENT AUX principes fondamentaux de l'Olympisme et aux valeurs olympiques, le respect de la diversité pendant et à travers la compétition permet au sport de contribuer au développement harmonieux de l'humanité et à la création d'une société mondiale pacifique, dans laquelle la dignité de chaque individu est préservée et célébrée.

Le sport ayant la capacité unique de servir de langage universel et de dénominateur commun entre groupes hétérogènes, il peut rassembler des gens au-delà des frontières, qui seraient séparés par des clivages culturels, religieux ou de classe. Plus particulièrement, le respect mutuel de la diversité renforce la solidarité, promouvant la cohésion sociale et la coexistence pacifique. Le rôle important du sport dans le cadre des efforts de promotion de la paix ne saurait être sous-estimé. De nombreux exemples dans le monde entier reflètent ce pouvoir du sport ainsi que les valeurs olympiques correspondantes.

Au cours de mes fonctions en tant que Conseiller spécial du Secrétaire général de l'ONU pour le sport au service du développement et de la paix, j'ai vu plusieurs exemples où le sport a joué un rôle précieux dans la promotion de la paix, de la tolérance et du respect, y compris dans des régions post-conflictuelles.

Prenez l'exemple de la Côte d'Ivoire, où un tournoi de football sous le thème «La paix à travers le football» avait été organisé en 2009 par l'opération de



unity. About two-thousand spectators and administrative, political and traditional authorities, as well as representatives of each forces were present and had the opportunity to hear messages of peace, unity, cooperation and social cohesion.

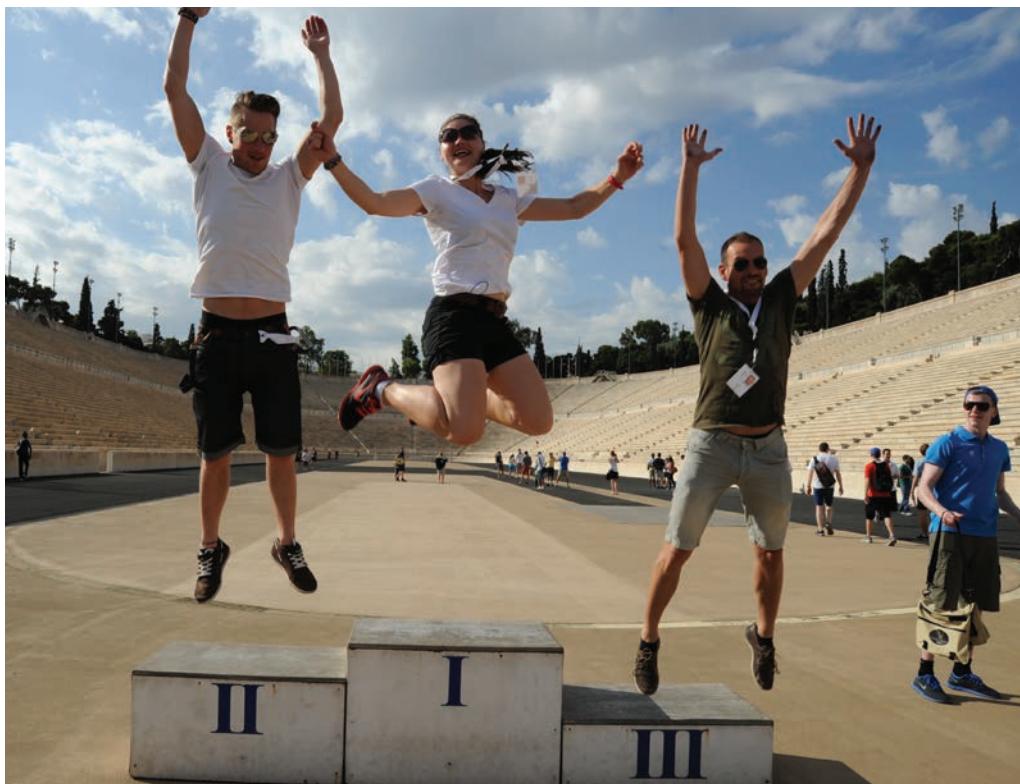
An ongoing example is the role of sport as a diplomatic tool between the Democratic People's Republic of Korea and the Republic of Korea. Since 1953, the Korean Peninsula has been divided into two states. However, sport has been serving as a bridge between the two, providing a platform for friendly interaction and cooperation. For example, the United Nations Office on Sport for Development and Peace (UNOSDP) Youth Leadership Camp hosted in Gwangju in summer 2013 featured youth from both countries. Along with other participants from all across Asia, young women and men worked together to develop both personal and professional skills to take back to their communities. Furthermore, mutual respect from both parties will provide the foundation for the two Koreas to discuss a common sport agenda, helping to create a peaceful, reconciliatory atmosphere aside from geopolitics.

These are just two of many initiatives around the world that intentionally use sport to bridge divides and promote mutual trust and rapprochement. At all times it is crucial to keep in mind the context of local socio-cultural norms and values, as they can

maintien de la paix de l'ONU. Ce tournoi a réuni les forces rebelles et gouvernementales afin de promouvoir la réconciliation et l'unité. Environ deux mille spectateurs, des autorités administratives, politiques et traditionnelles ainsi que des représentants de chacune des forces étaient présents et ont été témoins des messages de paix, d'unité, de coopération et de cohésion sociale.

Un autre exemple pertinent concerne le rôle du sport en tant qu'outil diplomatique entre la République populaire démocratique de Corée et la République de Corée. Depuis 1953, la péninsule coréenne est divisée en deux États. Or, le sport a servi de pont entre les deux, créant une plate-forme d'interaction et de coopération amicale. Par exemple, le camp de l'UNOSDP (Bureau des Nations Unies pour le sport au service du développement et de la paix) pour le leadership de la jeunesse organisé à Kwangu en été 2013 a accueilli des jeunes des deux pays. À côté des participants de toute l'Asie, les jeunes hommes et femmes ont travaillé ensemble pour développer des aptitudes personnelles et professionnelles à utiliser lorsqu'ils seraient de retour dans leurs communautés. En outre, le respect mutuel accordé de part et d'autre constituera la base qui permettra aux deux Corées de discuter d'un agenda sportif commun, contribuant à la création d'une atmosphère pacifique et de réconciliation, en dehors de la géopolitique.

**OLYMPIC VALUES:
RESPECT FOR DIVERSITY**



often influence ways in which Sport for Peace initiatives can and should be carried out. While working with the universal values of sport, keeping attuned to these differences is an essential factor in dictating the success of any initiative. Respect for diverse cultural contexts is a prerequisite.

Mutual respect for diversity is both a requirement for participating in sport and an objective and outcome of well-designed interventions. In other words, to maximize the positive potential of sport, respect should be actively promoted through sport, rather than expecting that it will naturally materialize as a result of sporting competition. For example, consider projects bringing together youth from different ethnic communities who were at conflict; here, respect for diversity is not a given. Sporting experience must be underpinned by conflict-sensitive curricula implemented by skilled coaches. Processes such as this one enable respect for one's opponents and diversity to be initiated and flourish.

Another important avenue wherein respect for diversity promotes peacebuilding is through Sport for All initiatives. Sport is a fundamental right; everyone, regardless of race, gender, class, age, ability, sexual orientation or religion, should have equal access to it. To achieve universal access, respect for diversity for all spectrums of life must first be set in place. Let me share an example: During my mission to Oceania and the Pacific last year, I visited the Inclusive Cricket Programme for people with disabilities. This programme, run by Cricket Fiji and supported by the Australian Sport Commission, offers regular cricket training sessions adapted to specific needs and abilities of the participants. This is a concrete example of respect for diverse abilities; it is through such initia-

Ce ne sont là que deux des nombreuses initiatives dans le monde qui utilisent intentionnellement le sport pour combler les clivages et promouvoir le respect mutuel et le rapprochement. Il est essentiel d'avoir toujours à l'esprit le contexte des normes et des valeurs socioculturelles locales, car elles peuvent souvent influencer la manière dont les initiatives du Sport pour la paix peuvent et doivent être mises en œuvre. Tout en respectant les valeurs universelles du sport, il faut être conscients de ces différences, si l'on veut que les initiatives soient couronnées de succès. Le respect des contextes culturels différents est une condition sine qua non.

Le respect mutuel de la diversité est à la fois une exigence de participation au sport et l'objectif, le résultat de toute intervention bien conçue. En d'autres termes, afin de maximiser le potentiel positif du sport, il faut promouvoir activement le respect à travers le sport, plutôt qu'espérer qu'il soit le résultat naturel de la compétition sportive. Si l'on prend par exemple des projets qui rassemblent des jeunes de différentes communautés ethniques qui étaient auparavant en conflit, ici, le respect de la diversité n'est pas évident. L'expérience sportive doit s'appuyer sur des programmes sensibles au conflit, mis en œuvre par des entraîneurs expérimentés. De tels processus contribuent au respect de l'adversaire et à l'émergence et l'épanouissement de la diversité.

Un autre moyen important à travers lequel le respect de la diversité promeut la consolidation de la paix concerne les initiatives du Sport pour Tous. Le sport est un droit fondamental qui devrait être accessible à chacun, indépendamment de sa race, de son sexe, de sa classe, de son âge, de sa capacité, de son orientation sexuelle ou de sa religion. Pour



“MUTUAL RESPECT FOR DIVERSITY IS BOTH A REQUIREMENT FOR PARTICIPATING IN SPORT AND AN OBJECTIVE AND OUTCOME OF WELL-DESIGNED INTERVENTIONS.”

«LE RESPECT MUTUEL DE LA DIVERSITÉ EST À LA FOIS UNE EXIGENCE DE PARTICIPATION AU SPORT ET L’OBJECTIF, LE RÉSULTAT DE TOUTE INTERVENTION BIEN CONÇUE.»

tives that we realize how richly varied sporting experience and life can be. In addition, Cricket Fiji is setting a good example for all onlookers that sport can also be an educational tool, spreading the values of respect for diversity and cooperation.

The Olympic and Paralympic Games are another case in point wherein respect for diversity and co-operation is a core requisite and a result, without which Olympic solidarity could not stand. Imagine the powerful spectacle of these Games celebrating sporting excellence and competition without respect for diversity; there would simply be no camaraderie among athletes and nations, rendering the event as one with little or no social impact or legacy. In addition to celebrating the triumphant performance of our athletes, we should also take note of the following moments: opposing teams encouraging and congratulating each other regardless of the match result; the enabling of nations at conflict coming together in the peaceful setting of sport competition; and the deference of each every ability, to name a few. Such are moments that truly illuminate sport’s victory over prejudice and discrimination, and its role as a catalyst for peace.

There is a natural affinity between the Olympic value of respect for diversity and objectives of the United Nations, such as the promotion of social inclusion, peaceful settlement of disputes and harmonious relations among peoples and nations. The United Nations General Assembly and the Human Rights Council have recognized this complimentary association, urging all Member States to abide by the Olympic Truce and to recognize the potential of sport in promoting respect, diversity, tolerance and fairness.

assurer l'accès universel, il faut d'abord veiller au respect de la diversité de toutes les couches de la société. Permettez-moi de vous donner un exemple: au cours de ma mission en Océanie et dans le Pacifique l'année dernière, j'ai assisté au programme inclusif de cricket pour handicapés. Ce programme, dirigé par «Cricket Fidji» et soutenu par la Commission sportive australienne, organise des sessions régulières d'entraînement au cricket adaptées aux besoins spéciaux et aux capacités des participants. Il s'agit là d'un exemple concret de respect des différentes capacités. C'est à travers ce genre d'initiatives que nous comprenons combien les expériences sportives et la vie peuvent différer. Par ailleurs, «Cricket Fidji» est un excellent exemple qui montre à tous les spectateurs que le sport peut être également un outil éducatif, diffusant les valeurs du respect pour la diversité et de la coopération.

Les Jeux Olympiques et Paralympiques montrent, à leur tour, que la coopération et le respect pour la diversité sont à la fois une condition préalable indispensable et un résultat, sans lesquels la solidarité olympique n'existerait pas. Imaginez le merveilleux spectacle de ces Jeux qui glorifient l'excellence sportive de la compétition sans le respect de la diversité; il n'y aurait, en effet, pas de camaraderie entre athlètes et pays et l'événement aurait peu ou pas d'impact social et d'héritage. Tout en célébrant les brillantes performances de nos athlètes, il ne faudrait pas oublier les moments suivants: les équipes adversaires qui s'encouragent et qui se félicitent entre elles, quel que soit le résultat du match; le rassemblement de pays en conflit dans le contexte pacifique de la compétition sportive; et le respect des aptitudes de chacun, pour n'en citer que quelques-uns. De tels moments montrent réellement la victoire du sport sur les préjugés et la discrimination et son rôle de catalyseur pour la paix.

Il y a une affinité naturelle entre la valeur olympique du respect de la diversité et les objectifs des Nations Unies, tels que la promotion de l'inclusion sociale, le règlement pacifique des différends et les relations harmonieuses entre peuples et pays. L'Assemblée Générale des Nations Unies et le Conseil des droits de l'homme ont reconnu cette complémentarité, invitant tous les États membres à respecter la Trêve olympique et à reconnaître le pouvoir du sport en matière de promotion du respect, de la diversité, de la tolérance et de l'équité.



**OLYMPIC VALUES:
RESPECT FOR DIVERSITY**



SAM RAMSAMY

IOC MEMBER, FINA VICE-PRESIDENT

SAM RAMSAMY

MEMBRE DU CIO, VICE-PRÉSIDENT DE LA FINA

PIERRE DE COUBERTIN, the founder of the modern Olympic Games, was first and foremost an educationist. It is, therefore, not surprising that educational values always featured prominently in the concept and programme of the Olympic Movement.

Although the early years of modern Olympism were very Eurocentric, Coubertin's ideals cast well beyond the "European" world. The design of the Olympic symbol by Coubertin in 1913 again highlights Coubertin's philosophy of encompassing Olympism's universality when he stated: "These five rings represent the five parts of the world now won over to Olympism and ready to accept its fertile rivalries. Also (white background included), the six colours thus combined represent those of all nations, with no exceptions."

With all of us well-settled into the Third Millennium of the common era, inclusivity is now firmly entrenched in all walks of life in our fast moving world.

Universality, the generally accepted term for inclusivity, prevails in all facets of the organization of the Olympic Games. The principle of universality ensures that all National Olympic Committees (NOCs) of the world can participate in the Olympic Games.

The Fundamental Principles of Olympism as enunciated in the Olympic Charter namely:

"The goal of Olympism is to place sport at the service

PIERRE DE COUBERTIN, le fondateur des Jeux Olympiques modernes, était avant tout un éducateur. Dès lors, il n'est pas surprenant que les valeurs éducatives figurent toujours en bonne place dans le concept et le programme du Mouvement olympique.

Bien que les premières années de l'Olympisme moderne aient été très eurocentriques, elles ont clairement dépassé les limites du monde «européen». La conception du symbole olympique par Coubertin en 1913 montre, une fois de plus, la philosophie coubertinienne visant à l'universalité de l'Olympisme, lorsqu'il disait: «Ces cinq anneaux représentent les cinq parties du monde désormais acquises à l'Olympisme et prêtes à en accepter les fécondes rivalités. De plus les six couleurs (y compris le fond blanc) ainsi combinées reproduisent celles de toutes les nations sans exception».

Bien établis dans le troisième millénaire de notre ère, nous constatons que l'inclusivité est solidement ancrée dans toutes les couches de la société dans notre monde en mutation rapide.

L'universalité, le terme généralement accepté pour l'inclusivité, régit tous les aspects de l'organisation des Jeux Olympiques. Le principe d'universalité assure la participation de tous les Comités Nationaux Olympiques (CNO) aux Jeux Olympiques.

Les principes fondamentaux de l'Olympisme énon-



of the harmonious development of humankind, with a view to promoting a peaceful society concerned with the preservation of human dignity.

Any form of discrimination with regard to a country or a person on grounds of race, religion, politics, gender or otherwise is incompatible with belonging to the Olympic Movement", recognize that we live in a world that is diverse but ensuring compatibility results in a united approach in the preservation of human dignity. In short, Respect for Diversity.

The International Olympic Academy (IOA) is an important and crucial player in not only propagating, but also effecting the respect for diversity. As one of the primary agents of the IOC's Education and Culture Commission, the IOA's Session for Young Participants "acts as an international forum for free expression and exchange of ideas" and brings "together people from all over the world, in a spirit of friendship and cooperation".

The structure of the course for Young Participants, from arrival in Athens until their departure, is so structured to initially commence with outlining the parameters of operation to a final outburst of family unity on termination.

Since 1996 I have participated in the activities of the

cés dans la Charte olympique stipulant que:

«Le but de l'Olympisme est de mettre le sport au service du développement harmonieux de l'homme en vue de promouvoir une société pacifique, soucieuse de préserver la dignité humaine.

Toute forme de discrimination à l'égard d'un pays ou d'une personne fondée sur des considérations de race, de religion, de politique, de sexe ou autres est incompatible avec l'appartenance au Mouvement olympique»,

reconnaissent que nous vivons dans un monde de diversité qui assure néanmoins la compatibilité des résultats dans une approche unifiée soucieuse de préserver la dignité humaine. Bref, il s'agit du respect de la diversité.

L'Académie Internationale Olympique (AIO) est un acteur important et essentiel non seulement pour la propagation, mais également pour le respect de la diversité. En tant que facteur primordial de la Commission pour la culture et l'éducation du CIO, la Session de l'AIO pour Jeunes Participants «agit comme forum international d'expression libre et d'échange d'idées» et «rassemble des individus du monde entier, dans un esprit d'amitié et de coopération».

**OLYMPIC VALUES:
RESPECT FOR DIVERSITY**



IOA, in one form or another (mostly as a lecturer, but also as an observer or visitor). The evolution and fine-tuning has been impressive.

In my early years, the number of participants who arrived for the Session in Olympia always exceeded the number which attended the lectures. The IOA did not have total control in determining the calibre and background of all participants. Most displayed genuine interest in the lectures and associated activities. A few, because of lax monitoring by some National Olympic Committees (NOCs), seemed to consider the trip to Olympia as a tourist exercise. Among the very enthusiastic to absorb as much knowledge as possible, some were reluctant to participate in the discussions for concern of how their contributions would be accepted by their fellow peer group members. Initially, they were what one calls, "note takers" and dormant listeners.

I observed the rapid progression to the present state of involvement by the participants. No doubt, the staff at the IOA have obviously provided the NOCs with more details about expectations at Olympia. Now the participants arrive well-prepared. Besides, social media has made its anticipated contribution. Although the age stipulation remains unchanged, most of today's participants seem much more mature. This is evident by the enquiring mind of many.

The words of Avery Brundage, the former President of the IOC, seems to have provided the appropriate stimulation for the present-day participants:

"For a fortnight you will have the privilege of living here at the Mecca of the Olympic Movement, in the

La Session pour Jeunes Participants, à partir de leur arrivée à Athènes jusqu'à leur départ, est structurée de manière à présenter au départ les paramètres de fonctionnement et à se terminer par la manifestation de l'unité familiale qui s'est créée.

Je participe aux activités de l'AOI, sous l'une ou l'autre forme, depuis 1996 (dans la majorité des cas en tant que conférencier, mais également en tant qu'observateur ou visiteur). L'évolution et le peaufinage sont impressionnantes.

Pendant mes premières années, le nombre des participants qui arrivaient à Olympie pour les sessions de l'Académie était toujours supérieur au nombre de ceux qui assistaient aux conférences. L'AOI ne connaissait pas exactement le calibre et la formation de tous les participants. La majorité d'entre eux manifestaient un intérêt réel pour les conférences et les activités correspondantes. Certains, en raison de la surveillance laxiste de certains Comités Nationaux Olympiques (CNO), avaient la tendance de considérer que le voyage à Olympie était un exercice touristique. Parmi les enthousiastes qui voulaient absorber un maximum de connaissances, certains hésitaient à participer aux discussions de peur que leur contribution ne soit pas bien acceptée par les autres membres de leur groupe. Au départ, il y avait ce qu'on appelle les «preneurs de notes» et le public dormant.

J'ai suivi cette évolution rapide qui a abouti à l'état actuel d'engagement des participants. Sans aucun doute, le personnel de l'AOI a fourni aux CNO plus de détails sur les attentes d'Olympie. À présent, les participants arrivent bien préparés. En outre, les



“OLYMPISM IS NOT A SYSTEM,
IT IS A STATE OF MIND. IT CAN PERMEATE A
WIDE VARIETY OF MODES OF EXPRESSION
AND NO SINGLE RACE OR ERA CAN CLAIM
TO HAVE MONOPOLY OF IT.”

PIERRE DE COUBERTIN

«L’OLYMPIISME N’EST POINT UN SYSTÈME,
C’EST UN ÉTAT D’ESPRIT. LES FORMULES
LES PLUS DIVERSES PEUVENT S’EN
PÉNÉTRER ET IL N’APPARTIENT NI À
UNE RACE, NI À UNE ÉPOQUE DE S’EN
ATTRIBUER LE MONOPOLE EXCLUSIF.»

PIERRE DE COUBERTIN

sacred precincts where Pindar and the other great Hellenic poets, orators, sculptors and artists gained inspiration.”

The role of the coordinators in setting the ambience for the relevant interaction among the participants cannot be overlooked. Having been former participants, and learning from previous sessions, their comprehension in establishing empathy among the newly assembled group has contributed in fortifying the essence of diversity.

Communications within the past participants (thanks to social media) is further indicative of the continuity. It is, in the end, social interaction that cements cohesion and understanding which eventually leads to respect for diversity.

The IOC is now in the process of reviewing the overall policy for the next eight years under its President, Dr Thomas Bach. The project, known as “Olympic Agenda 2020” has been discussed in detail by the IOC Members in February 2014. It is now requesting contributions from all interested organisations and individuals. Constructive input to Agenda 2020 will assist in the further development in the shaping of the Olympic Movement. The IOC's role in Unity in Diversity is one of the central points for discussion.

Respect for Diversity is best echoed by Pierre de Coubertin: “To ask people to respect each other is not in the least utopian, but in order to respect one another it is first necessary to know one another.”

médias sociaux y ont apporté une évidente contribution. Bien que la tranche d'âge reste inchangée, aujourd'hui la plupart des participants semblent être plus mûrs. Cela se manifeste par la curiosité intellectuelle de nombre d'entre eux.

Les paroles d'Avery Brundage, ancien président du CIO, semblent avoir stimulé les participants actuels:

«Pendant 15 jours, vous aurez le privilège de vivre ici, dans la Mecque du Mouvement olympique, dans l'enceinte sacrée qui a inspiré Pindare et les autres grands poètes, orateurs, sculpteurs et artistes grecs».

Par ailleurs, il ne faut pas sous-estimer le rôle des coordinateurs, qui créent l'ambiance propice pour l'interaction entre participants. Étant eux-mêmes d'anciens participants qui ont l'expérience des sessions précédentes, ils suscitent l'empathie au sein du groupe et renforcent le sentiment de diversité.

La communication avec les anciens participants (grâce aux médias sociaux) assure la continuité. En définitive, c'est l'interaction sociale qui cimente la cohésion et la compréhension qui aboutissent au respect de la diversité.

Le CIO est en train de revoir sa politique générale pour les huit prochaines années, sous la présidence du docteur Thomas Bach. Le projet, connu sous le nom d'«Agenda olympique 2020», a été discuté en détail par les membres du CIO en février 2014. À présent, toutes les organisations et individus intéressés sont invités à y apporter leurs contributions. Les apports constructifs à l'Agenda 2020 contribueront au renforcement du Mouvement olympique. Le rôle du CIO dans l'«Unité dans la diversité» constitue un point central de discussion.

Pierre de Coubertin est celui qui exprime le mieux le respect de la diversité lorsqu'il dit: «Demander aux peuples de se respecter n'est point une utopie, mais pour se respecter, il faut d'abord se connaître».

THE ACTIVITIES OF THE INTERNATIONAL OLYMPIC TRUCE CENTRE

LES ACTIVITÉS DU CENTRE INTERNATIONAL POUR LA TRÊVE OLYMPIQUE

BY DR CONSTANTINOS FILIS, DIRECTOR OF THE INTERNATIONAL OLYMPIC TRUCE CENTRE /
PAR LE DR CONSTANTINOS FILIS, DIRECTEUR DU CENTRE INTERNATIONAL POUR LA TRÊVE OLYMPIQUE

THE INTERNATIONAL Olympic Truce Centre (IOTC) was established in 2000 by the International Olympic Committee and the Greek government with a view to promoting the idea of the Olympic Truce. Its President is Dr Thomas Bach, also President of the International Olympic Committee.

Since 2011, the IOTC has expanded its field of activities from the promotion and adoption of resolutions by the UN General Assembly before the Olympic Games to the development of actions and programmes aimed at the general public. It is also actively involved in, or supports, the activities of other organizations that promote the ideals and values of the Olympic Movement and Olympic Truce. The adoption of the Resolution for the Observance of Olympic Truce during the Winter Olympic

LE CENTRE International pour la Trêve Olympique (CITO) a été fondé en 2000 par le Comité International Olympique et le gouvernement grec, son but étant de promouvoir l'idée de la trêve olympique. Il est présidé par le Dr Thomas Bach, le président actuel du CIO.

Depuis 2011, le CITO a étendu son champ d'activités, passant de la promotion et de l'adoption de résolutions par l'Assemblée générale de l'ONU avant les Jeux olympiques au développement d'actions et de programmes qui s'adressent au grand public et il participe activement ou soutient d'autres organisations qui promeuvent les idéaux et les valeurs du Mouvement olympique et de la Trêve olympique. L'adoption d'une résolution aux Jeux olympiques de Sotchi a été sui-



Games in Sochi was accompanied by an open debate at the headquarters of the UN on the concept of Olympic Truce today. It was attended, inter alia, by the President of the IOC and Special Adviser to the UN Secretary-General on Sport for Development and Peace, Mr Lemke, as well as ambassadors and officials of international organizations.

The IOTC's educational programmes IMAGINE PEACE and RESPECTING DIVERSITY are aimed at pupils 6-10 and 10-15 years old and are implemented in cooperation with the British Council. Over 10,000 children and 2,500 teachers have participated in these programmes. The books that support the programmes have been translated into 5 languages and have attracted the interest of many countries wanting to use them to support their own Olympic education programmes. Within the framework of its RESPECTING DIVERSITY programme, the IOTC organized the contest, "We say NO to bullying", which attracted considerable interest from the Greek school community. Over 450 teams of students from 161 public and private schools from 78 cities in Greece participated in the contest. Overall, 1648 pupils and 207 teachers took part in the contest.

The IOTC gives special emphasis to the creation of synergies between organizations whose objective is to promote peace, solidarity and respect for diversity, focusing especially on children. At present, the pan-Hellenic school contest, "You and I together for a peaceful world, free of violence and racism", jointly organized with UNICEF is in progress. Its objective is to support students' actions for combating racism.

In the coming months, the most important activities of the IOTC will focus on a joint presentation with the International Olympic Academy at the Youth Olympic Games in Nanjing, China, promoting the history and the ideals of Olympism and Olympic truce. Moreover, at the end of July, the 1st Summer Camp of the International Centre for Olympic Truce will be held in the IOA's facilities in Ancient Olympia on the topic IMAGINE PEACE.

vie d'un débat au siège des Nations Unies auquel ont participé, entre autres, le président du CIO, M. Lemke, le conseiller spécial du secrétaire général de l'ONU pour le sport au service de la paix et du développement, des ambassadeurs et des hauts fonctionnaires d'organisations internationales.

Les programmes éducatifs du CITO «Imaginez la paix» et «Respectez la diversité» s'adressent respectivement à des élèves âgés de 6 à 10 ans et de 10 à 15 ans et sont réalisés en collaboration avec le British Council. Plus de 10 000 enfants et 1 500 enseignants ont participé à ces programmes. Les livres qui les accompagnent ont été traduits en cinq langues et ont éveillé l'intérêt de nombreux

pays qui souhaitent soutenir leur programme d'éducation olympique grâce à eux. Dans le cadre du programme «Respectez la diversité», le CITO a organisé le concours «Nous disons NON à l'intimidation scolaire», qui a attiré l'attention de la communauté scolaire en Grèce. Plus de 450 groupes d'élèves de 161 écoles publiques et privées de 78 villes du pays, au total 1 648 élèves et 207 enseignants, ont participé à ce concours.

Le CITO attache une grande importance à la création de synergies avec des organisations dont le but est de promouvoir la paix, la solidarité et le respect de la diversité, en mettant l'accent sur les enfants. Le concours scolaire «Toi et moi ensemble, pour un monde de paix, sans violence et sans racisme», organisé à l'échelle de toute la Grèce avec l'UNESCO, se déroule actuellement. Son but est de mettre en exergue les actions des élèves visant à lutter contre le phénomène du racisme.

Durant la période à venir, les activités les plus importantes du CITO seront sa participation conjointe avec l'Académie Internationale Olympique aux Jeux olympiques de la Jeunesse à Nanjing, en Chine, où seront présentés l'histoire et les idéaux de l'Olympisme et de la Trêve olympique et, fin juillet, le premier camp d'été du Centre International pour la Trêve Olympique, sur le thème «Imaginez la paix», sera accueilli dans les installations de l'AIO à Ancienne Olympia.







THE NOAS AROUND THE WORLD

LE TOUR DU MONDE AVEC LES ACADEMIES NATIONALES OLYMPIQUES

ROMANIA

In the second half of 2013, the National Olympic Academy of Romania completed the activities it had initiated during the first six months in its 46 annexes throughout the country. These activities included two competitions for children and young people, the first on literature and sports journalism and the second on fine arts under the title: "The Olympic Games in Children's imagination".

The literature and journalism competition attracted 3,500 works of prose, poetry and documentary from school pupils all over the country. The best works, 300 approximately, made it to the national stage. The jury awarded around 70 prizes and the winners were invited to attend the awards ceremony, on November 1st 2013, at the "Olympic House" in Bucharest, where they received their diplomas and prizes.

The fine arts competition attracted approximately 6,500 drawings and paintings, 600 of which moved to the next stage, at national level. The jury selected 150 works from three age groups (7-10, 11-14, 15-18), which were the subject of an exhibition that was held in the Sport Museum of Romania. The winners were present at the awards ceremony in Bucharest, on 8 November 2013, where they received their diplomas, together with painting materials, books and art albums.

The National Olympic Academy also published the "Olympic Guide", a book on Olympic education, under the guidance of its Director, Olympic medallist Laura Carlescu Badea. The initiative was supported financially by the European Olympic Committees and the book was distributed to the 46 annexes to help them in their work.

ROUMANIE

Pendant le deuxième semestre de l'année 2013, l'Académie Nationale Olympique Roumaine a complété les actions qui avaient démarré pendant le premier semestre, dans 46 de ses annexes dans tout le pays. Ces actions concernaient deux concours pour enfants et jeunes, le premier associé à la littérature et au journalisme sportif, alors que le deuxième, qui avait pour thème les beaux-arts, était intitulé «Les Jeux olympiques dans l'imagination des enfants».

Le concours de littérature et de journalisme a réuni 3 500 œuvres de prose, de poésie et de chroniques-documentaires d'élèves provenant d'écoles de tout le pays. Les meilleures œuvres – environ 300 – ont passé à l'étape nationale au cours de laquelle les juges ont attribué 70 prix. Les gagnants ont été invités, le 1er novembre 2013, à une cérémonie de distribution des prix dans la «Maison Olympique» à Bucarest, où ils ont reçu leurs diplômes et leurs prix.

Le concours des beaux-arts a réuni environ 6 500 œuvres et dessins, dont 600 ont passé à l'étape supérieure, celle du niveau national. Le jury en a choisi 150 de trois catégories d'âge (7-10, 11-14, 15-18 ans). Ces œuvres ont constitué le thème de l'exposition au musée du Sport de Roumanie. Tous ceux qui ont été primés ont été invités à la cérémonie de distribution des prix, le 8 novembre 2014 à Bucarest, pour recevoir leurs diplômes ainsi que du matériel pour dessin et peinture, des livres et des albums artistiques.

En outre, l'Académie Nationale Olympique a publié le Guide olympique, un livre sur l'éducation olympique, sous la supervision de la directrice Laura Carlescu Badea, championne olympique.



ARGENTINA

The 31st Session of the National Olympic Academy of Argentina was held on 15-19 October 2013, and was attended by 43 young men and women from the country's various provinces.

The main topic was the work and legacy of Baron Pierre de Coubertin, the reviver of the Olympic Games in the modern era, on the occasion of the 150th anniversary of his birth. The guest speaker was Professor Otto Schantz who was awarded the Olympic Order, the highest distinction of the International Olympic Committee.

Participants attended lectures on the following subjects: the structure of the Olympic Movement, the Winter Olympics, the Pierre de Coubertin Committee, the Olympic Mission, the International Olympic Academy, doping, Olympic education, the IOC's 125th Session and the Youth Olympic Games of 2018, which will be held in Buenos Aires.

During the afternoon, participants enjoyed sports activities and worked in discussion groups.

Mario Moccia, the President of the Argentinian Olympic Academy, chaired the opening and closing ceremonies, as well as the daily meetings; whilst Professor Otto Shantz travelled to the Blas Pascal University, Cordoba, where he delivered a lecture organized by Argentina's Pierre de Coubertin Committee.

ARGENTINE

La 31ème Session de l'Académie Nationale Olympique d'Argentine s'est tenue du 15 au 19 octobre 2013, avec la participation de 43 jeunes gens et jeunes femmes de différentes provinces du pays.

Le thème principal de la session était «l'œuvre et l'héritage du baron Pierre de Coubertin», rénovateur des Jeux Olympiques contemporains, pour célébrer les 150 ans depuis sa naissance. L'orateur principal a été le professeur Otto Schantz, titulaire de l'ordre olympique, la plus haute distinction du Comité International Olympique.

Les participants ont assisté à des conférences sur plusieurs thèmes, dont: la structure du Mouvement olympique, les Jeux Olympiques d'hiver, le Comité Pierre de Coubertin, la mission olympique, l'Académie Internationale Olympique, le dopage, l'éducation olympique, la 125e Session du CIO et les Jeux Olympiques de la Jeunesse de 2018, qui auront lieu à Buenos Aires.

Le président de l'Académie Olympique d'Argentine, Mario Moccia, a présidé les cérémonies d'ouverture et de clôture, ainsi que les réunions quotidiennes, tandis que le professeur Otto Schantz s'est rendu à Cordoba pour donner sa conférence à l'Université Blaise Pascal, organisée par le Comité Pierre de Coubertin d'Argentine.



CHINESE TAIPEI

The Chinese Taipei Olympic Committee organized the annual Session of the Olympic Academy, from August 29 to September 1st, with a view to promoting the founding principles and values of Olympism, in accordance with the Olympic Charter.

Important personalities were chosen as representatives for the annual Session of the International Olympic Academy in Ancient Olympia.

The year's main subject was Olympic legacy, with individual topics such as enhancing Olympism through youth. The President of the Olympic Committee Thomas Tsai chaired the opening event. Representatives of the sports authorities were also present in order to show their support to the Olympic Movement.

Janet Lynn Paterson, Olympic Relations Director of the British Olympic Association and member of the Youth and Sport Commission of the European Olympic Committees delivered the keynote speech.

The Chinese Taipei Olympic Committee paid tribute to the late Professor Ming-Hsin Tang, its former General Secretary.

Over 120 participants gathered at the Academy for the 4-day event at the Taipei Municipal University.

CHINESE TAIPEI

Dans le but de promouvoir les principes fondamentaux et les valeurs de l'Olympisme en conformité avec la Charte olympique, le Comité Olympique de Chinese Taipei a organisé la Session annuelle de l'Académie Olympique du 29 août au 1er septembre.

Des personnalités éminentes ont été choisies comme représentants à la Session annuelle de l'Académie Internationale Olympique à Ancienne Olympia.

Le sujet principal de cette année était l'«Héritage olympique» et le sujet spécial «le renforcement de l'Olympisme à travers les jeunes». Le président du Comité Olympique Thomas Tsai a présidé la séance d'ouverture, tandis que des représentants des autorités sportives ont marqué par leur présence leur soutien au Mouvement olympique.

Janet Lynn Paterson, directrice des relations olympiques de l'Association Olympique Britannique et membre de la Commission des jeunes et du sport des Comités Olympiques Européens, était le principal orateur.

Par ailleurs, le Comité Olympique de Chinese Taipei a rendu hommage au professeur Ming-Hsin Tang, ancien secrétaire général décédé.

Plus de 120 participants se sont rassemblés dans l'Académie pour l'événement de quatre jours à l'université de Taipei.





CYPRUS

The mission of the Olympic Committee of Cyprus is to further develop and protect the Olympic Movement in the country. For the seventh consecutive year, the Olympic education programme seeks to achieve this goal and is now focusing on the younger generations and secondary school students who are being introduced to the values and ideals of the Olympic Games together with the good practices of fair play.

On December 7, the annual session of the Olympic Academy was held. The discussion topic was: "Olympism and Society". The keynote speaker was Dr Panos Razis, professor at Cyprus University.

On September 14, Olympic Day was celebrated at the Athalassa National Park in Nicosia.

CHYPRE

Le Comité Olympique de Chypre a pour mission le développement et la protection du Mouvement olympique dans le pays. Pour la septième année consécutive, le programme d'éducation olympique vise à accomplir cet objectif et, cette année, il se focalise particulièrement sur les jeunes générations et les élèves du secondaire, auxquels ont été présentés les valeurs et les idéaux des Jeux Olympiques ainsi qu'une bonne démonstration de fair-play.

Le 7 décembre, s'est tenue l'Assemblée annuelle de l'Académie Olympique sur le thème: «Olympisme et Société». Le principal orateur était le docteur Panos Razis, professeur à l'université de Chypre.

Le 14 septembre, la Journée olympique a été célébrée dans le parc national Athalassa de Nicosie.

HONG KONG

The Olympic Camp is one of the most important events organized in Hong Kong for the promotion of Olympism and the Olympic values. Its objective is to teach the fundamental values of Olympism to the athletes so that they can apply them in their daily lives. The first Olympic Camp was held on 20–22 February 2013 and was warmly received by all interested parties, i.e. athletes, coaches, relevant sport federations and government representatives.

With a view to maintaining the impetus of the first camp, a second camp was organized on 11–13 February 2014, in order to allow top athletes to carefully study the core values of Olympism, excellence, friendship and respect.

More than 30 athletes from 12 sports were present and all participants became familiar, through the lectures and presentations, with the sports structure of Hong Kong, sport nutrition and psychology, anti-doping and press relations.



HONG KONG

Le camp olympique est une des actions les plus importantes développées à Hong Kong pour la promotion de l'Olympisme et des valeurs olympiques. Ce camp a pour but de sensibiliser les athlètes aux valeurs fondamentales de l'Olympisme, afin qu'ils puissent les mettre en œuvre dans leur vie quotidienne. Le premier camp olympique, qui s'est tenu du 20 au 22 février 2013, a été favorablement accueilli par tous les intéressés, c'est-à-dire les athlètes, les entraîneurs, leurs fédérations sportives, ainsi que par les représentants du gouvernement.

Pour maintenir la dynamique du premier camp, un deuxième a été organisé du 11 au 13 février 2014, permettant aux athlètes d'élite de se plonger davantage dans les valeurs de l'Olympisme, telles que l'excellence, l'amitié et le respect. Ce camp a rassemblé plus de 30 athlètes de 12 sports, qui ont acquis, à travers des présentations et des conférences, des connaissances sur la structure sportive de Hong Kong, l'alimentation et la psychologie sportives, l'antidopage et les relations avec la presse.



ITALY

The Italian National Olympic Academy was founded in 1987 by Giorgio de Stefani who also became its first President; in addition he was a member of the IOC, CONI and the Athletes Union of Italy.

After its foundation, it immediately started to organize annual meetings of students from the Physical Education Universities in Italy. These meetings, called "Olympic Sessions", lasted 2–3 days and were held in Rome until 1999 and after that in various Italian cities. At the end of each Session, a competition was held among the students in order to select those who would attend the IOA's International Session for Young Participants in Ancient Olympia. A special publication was also issued with each Session's conclusions.

Since 1997, the President of the National Olympic Academy is Mauro Checcoli, equestrian Olympic medallist in Tokyo in 1964.

In May 2013, as part of the annual Session, the 25th anniversary was celebrated. Apart from the students, the event was attended by CONI and Sport Federations officials, as well as Olympic and Paralympic athletes. On this occasion, the Academy made awards to all the flag bearers of previous Olympic and Paralympic Games. IOC President, Thomas Bach, the President of the IOA, Isidoros Kouvelos and the President of the European Olympic Committees, Patrick Hickey, attended the event and former IOC President Jacques Rogge sent a message.

Another activity of the Academy was the organization of a painting and sculpture competition, "Art and Sport". Its success has prompted the National Academy to organize a fine arts competition every two years, at national level, on the subject of sport in the Winter Olympics.

This competition too was crowned with success since entries reached a record figure of 260 works (207 paintings and 53 sculptures), which were put on public display in a special hall of CONI.

ITALIE

L'Académie Nationale Olympique Italienne a été fondée en 1987 par Giorgio de Stefani, membre du CIO et du CONI et président de l'Association des athlètes d'Italie, dont il fut le premier président.

Après sa fondation, elle a commencé à organiser des rencontres annuelles entre les étudiants des universités d'éducation physique italiennes. Ces rencontres, nommées «Sessions Olympiques», avaient une durée de 2 à 3 jours et se sont tenues jusqu'en 1999 à Rome au début, et ensuite dans différentes villes d'Italie. À la fin de chaque session, il y avait un concours entre étudiants pour désigner ceux qui participeraient à la Session internationale pour jeunes participants de l'AOI, à Ancienne Olympia. En outre, une édition spéciale présentait les conclusions de chaque Session.

Depuis 1997, la présidence de l'Académie Nationale Olympique est assumée par Mauro Checcoli, champion olympique en équitation en 1964 à Tokyo.

En mai 2013, a été célébré le 25e anniversaire de l'Académie, en même temps que se déroulait la session annuelle. À part les étudiants, il y avait parmi les participants des cadres du CONI et des fédérations nationales ainsi que des athlètes qui avaient participé aux Jeux olympiques et paralympiques. Vu l'importance de cet événement, l'Académie a remis des prix à tous les anciens porte-drapeaux des Jeux olympiques et paralympiques, tandis que l'événement a été honoré de la présence du président du CIO Thomas Bach, du président de l'AOI Isidoros Kouvelos et du président des Comités Olympiques Européens Patrick Hickey, tandis que l'ancien président du CIO Jacques Rogge a envoyé un message.

Une autre activité de l'Académie est l'organisation d'un concours de peinture et de sculpture intitulé «Art et Sport», lancé en 2004 par le CIO. En raison de son succès, l'Académie Nationale organise tous les deux ans un concours national de beaux-arts concernant le sport aux Jeux Olympiques d'hiver.



GERMANY

It was in 1998 when under the aegis of the German Olympic Committee a group of German students travelled for the first time to Greece and Ancient Olympia to attend lessons at the site of the ancient Olympic Games. Fifteen years later, this initiative, now called "Olympia Seminar on Sport Science" and organized by the German Olympic Academy, remains unique and continues to be very popular.

Over 70 participants from ten sport universities gathered for the eighth time at the International Olympic Academy in Greece, from August 31 to September 8, 2013.

A number of lectures were given during the Seminar on the trends and development of the Olympic Movement, as well as short seminars, which had been prepared at the universities. The discussions that followed the presentations were of a very high level and performances by the students themselves were also staged on the last day.

The contribution of guests such as Felix Lechner from the IOA's Master's Degree Programme "Olympic Studies, Olympic Education, Organization and Management of Olympic Events" and Henrik Stehlík, world trampoline champion and bronze medallist in Athens 2004, who supplied interesting information on the "dual career" of a top athlete as well as political scientist.

A special guided tour by Emanuel Hübner (Münster University), Dr Ansgar Molzberger (German Sports University of Cologne) and Dr Andreas Höfer, former Director of the German Olympic Academy, brought participants much closer to ancient Greek civilization.

The Seminar was led by the Vice-President of the Academy, Professor Helmut Altenberger, Dr Andreas Höfer and Director Tobias Knoch.

ALLEMAGNE

En 1998, sous l'égide du Comité Olympique Allemand, un groupe d'étudiants allemands s'est rendu pour la première fois en Grèce et à Ancienne Olympie pour suivre des cours dans le lieu où se déroulaient les Jeux Olympiques de l'Antiquité. Quinze ans après, cette initiative, qui porte actuellement le nom de «Séminaire olympique sur la science du sport», organisé par l'Académie Olympique Allemande, est unique dans le pays et continue à jouir d'une grande popularité. Plus de 70 participants en provenance de dix universités du sport, se sont réunis pour la 8e fois, du 31 août au 8 septembre 2013, à l'Académie Internationale Olympique en Grèce.

Dans le cadre du séminaire, ont eu lieu une série de conférences sur les tendances et le développement du Mouvement olympique. Il y a aussi eu des séminaires préparés dans les universités. Les débats qui ont suivi les interventions étaient d'un niveau particulièrement élevé, et les étudiants ont fait des représentations artistiques le dernier jour du Séminaire olympique.

Les contributions des invités ont été précieuses, comme celles de Felix Lechner, du programme Master en «études olympiques, éducation olympique, organisation et gestion de manifestations olympiques», et de Henrik Stehlík, champion du monde au trampoline et médaillé de bronze aux Jeux olympiques d'Athènes, qui a fourni des informations utiles sur la double carrière d'athlète d'élite et de politologue (spécialiste en sciences politiques).

Le séminaire était dirigé par le vice-président de l'Académie, le professeur Helmut Altenberger, par le Dr Andreas Höfer et le directeur Tobias Knoch.

HUNGARY

The Hungarian National Olympic Committee supports and operates the Hungarian Olympic Academy with a view to promoting the Olympic ideal and the Olympic traditions of the Hungarian Sport Movement.

The Committee's Board of Directors selects, every four years, the members of the Academy's Board and the mandate of the new Board began on 18 December 2012, when the President, Dr Tamas Aján, thanked Dezső Vad, Zoltan Novotny, László Partali and Antal Kovacs who were stepping down.

2013 brought a major change in the life of the Hungarian Olympic Academy when its headquarters moved from Buda to Pest. The modern and fully equipped offices are decorated with large photos of the country's major successes at the Olympic Games.

In order to achieve the Academy's objectives within the International Olympic Movement, representatives were sent to attend the Sessions of the International Olympic Academy. Katalin Szikora attended the 10th Session for Physical Educators, whilst Dr Lajos Szabó took part in the Session for Directors of National Olympic Academies. Moreover, Lilla Szill graduated with honours from the IOA's Master's Degree Programme and Marton Stringovics completed the programme and will graduate at the end of 2014.

At the invitation of the Slovak Olympic Committee, four secondary school students, headed by Lilla Szijj, attended the International Youth Camp in High Tatras (Stary Smokovec), Slovakia, from the 17th to the 21st of July.

Apart from all these international activities, the Academy gives special attention to the research and promotion of the Olympic Movement and supports any event related to Olympic traditions. Within the framework of Olympic education, the Academy supports 32 Olympic schools.



HONGRIE

Le Comité National Olympique Hongrois soutient et assure le fonctionnement de l'Académie Olympique Hongroise dans le but de développer l'idéal olympique et les traditions olympiques au sein du Mouvement olympique hongrois.

Le conseil d'administration du Comité désigne, tous les quatre ans, les membres du Conseil de l'Académie, dont le nouveau mandat a débuté le 18 décembre 2012. Le président, Dr Tamas Aján, a remercié Dezső Vad, Zoltan Novotny, László Partali et Antal Kovacs d'avoir démissionné de leur qualité de membre.

L'année 2013 a apporté un grand changement dans la vie de l'Académie Olympique Hongroise, son siège s'étant déplacé de Buda à Pest. Les bureaux modernes et parfaitement équipés sont décorés de grandes photos de succès importants du pays aux Jeux Olympiques modernes.

Dans le cadre de la mise en œuvre des objectifs de l'Académie au sein du Mouvement olympique international, des représentants ont été envoyés aux sessions de l'Académie Internationale Olympique. Katalin Szikora a participé à la 10ème Session pour éducateurs d'éducation physique, tandis que le Dr Lajos Szabó a pris part à la Session pour directeurs d'Académies Nationales Olympiques. En outre, Lilla Szijj a terminé avec succès ses études du programme Master de l'AO et Marton Stringovics a complété ses études et obtenu son diplôme, lui sera remis à la fin 2014.

Sur invitation du Comité Olympique Slovaque, quatre élèves du secondaire, sous la direction de Lilla Szijj, ont participé, du 17 au 21 juillet, au Camp international de jeunes de High Tatras (Stary Smokovec) en Slovénie.

Outre ces actions internationales, l'Académie accorde une grande importance à la recherche et à la promotion du Mouvement olympique et soutient toute activité associée aux traditions olympiques. Dans le cadre de l'éducation olympique, l'Académie soutient 32 écoles olympiques, organise des concours artistiques et sportifs entre elles et supervise leur déroulement.



CROATIA

The National Olympic Academy and the School Sports Association of Croatia are jointly implementing, for the third consecutive time, the "School Sport and the Olympic Movement" programme, which focuses on the Winter Olympic Games.

This year, primary and secondary school children are taking part in an art contest which started on January 27 and will end on April 15. The object of this cooperation is to disseminate Olympic education and popularize sport, whilst promoting the Olympic spirit. The programme focuses on how art and sport complement each other, in accordance with one of the fundamental principles of the Olympic Charter, that Olympism embraces sport, culture and education. With the teachers' help, each school participating in the programme has organized a contest to choose two works of art from among their pupils. All these will go forward for the final contest and the jury will select the three best art works at both primary and secondary level, upon the opening of the exhibition. The winning schools will receive sports equipment as a prize.

The Academy has also initiated the procedure for the selection of people to attend the 54th International Session for Young Participants in Ancient Olympia in the summer time. Candidates should have a particular interest in Olympism and the necessary education; priority will be given to people who are actively involved in sport. Those selected will also work as volunteers in the Academy's activities.



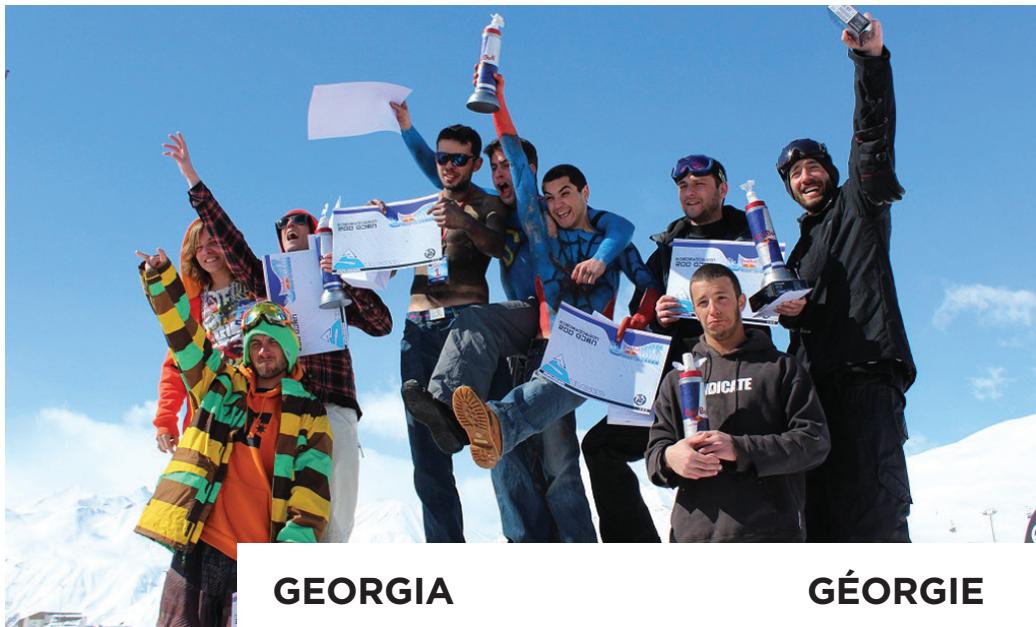
CROATIE

L'Académie Nationale Olympique et l'Association du Sport Scolaire de Croatie ont mis en œuvre conjointement, pour la troisième année consécutive, un programme intitulé «Sport scolaire et Mouvement olympique», axé sur les Jeux Olympiques d'hiver.

Cette année, il y a eu un concours artistique entre élèves du primaire et du secondaire, qui a commencé le 27 janvier et s'est terminé le 15 avril. Cette coopération vise à la propagation de l'éducation olympique et à la vulgarisation du sport, tout en diffusant l'esprit olympique. Le programme de cette année s'est focalisé sur la coopération entre le monde de l'art et celui du sport, comme l'impose d'ailleurs l'un des principes fondamentaux de la Charte olympique, qui stipule que l'Olympisme allie le sport à la culture et à l'éducation. Chaque école qui a participé au programme a organisé, avec l'aide des professeurs, un concours au niveau de l'école et a choisi deux œuvres d'art qui la représenteront au niveau national. Les œuvres soumises participeront au concours final et le jury choisira les trois meilleurs dans les deux catégories - primaire et secondaire - lors du vernissage de l'exposition. Les écoles primées recevront, comme prix, de l'équipement sportif.

En outre, l'Académie a lancé le processus de recherche des personnes qui participeront en été à la 54ème Session internationale pour jeunes participants à Ancienne Olympie. Les candidats doivent manifester un intérêt particulier pour l'Olympisme et être suffisamment cultivés, la priorité étant donnée aux personnes qui s'occupent activement de sport. Les personnes choisies participeront également aux actions de l'Académie en tant que volontaires!





GEORGIA

The National Olympic Academy of Georgia was established in 1990, under the aegis of the National Olympic Committee. Its first President was Avtandil Tsibadze. Since then it has developed many activities of importance.

The Academy participates every year in all the activities of the IOA in Ancient Olympia and sends young participants and directors to attend the relevant Sessions, in order to enrich their knowledge and experience and with a view to contributing to the dissemination of the Olympic ideals in the country.

In 2013, with the support of the Georgian Olympic Committee, the Academy organized sport management courses, financed by Olympic Solidarity with the active involvement of sport federations, coaches, students and sport officials.

For the past five years, the NOA has been implementing an educational programme in Georgian universities on the subject of "Sport and pedagogical principles and social studies, practical application and enhancement of Olympic ideology" (Ilia University, Geomedi University). At these two universities, lectures on the history of the Olympic Movement and Olympism were delivered, kindling the interest of young people for sport and promoting their intellectual and harmonious development.

The National Academy is also cooperating closely with the National Paralympic Committee and has signed a memorandum of understanding on the joint organization of seminars for coaches and athletes.

In 2014, the 25th anniversary of the Olympic Movement's creation in Georgia will be celebrated. During 2014 and 2015, various activities will be organized, such as symposiums, exhibitions, seminars and competitions. The Academy is also planning thematic conferences and seminars on Olympic education, as well as the publication of books to promote the cultural legacy of the country and traditional sports.

GÉORGIE

L'Académie Nationale Olympique de Géorgie, fondée en 1990 sous l'égide du Comité National Olympique, et dont le premier président était Avtandil Tsibadze, a développé de nombreuses activités pendant toutes ces années.

L'Académie participe chaque année aux activités de l'AIO à Ancienne Olympia en envoyant des jeunes participants et des directeurs aux sessions pertinentes, leur permettant d'enrichir leurs connaissances et leurs expériences et de contribuer à la diffusion des idéaux olympiques dans leur pays.

En 2013, l'Académie a organisé, avec le soutien du Comité Olympique Géorgien, des cours d'administration sportive, financés par la Solidarité olympique. Ces cours ont été caractérisés par la participation active des fédérations sportives du pays, d'entraîneurs, d'étudiants et d'officiels sportifs.

Au cours des cinq dernières années, l'Académie Nationale Olympique a assuré la mise en œuvre d'un programme éducatif auprès des universités géorgiennes sur le thème «Principes sportifs et pédagogiques et études sociales, application pratique et renforcement de l'idéologie olympique» (université Ilia, université Geomedi).

Par ailleurs, l'Académie travaille étroitement avec le Comité National Paralympique et a signé le mémorandum d'entente 2013 visant à l'organisation conjointe de séminaires pour entraîneurs et athlètes.

En outre, en 2014 sera célébré le 25e anniversaire du Mouvement olympique en Géorgie. Au cours des années 2014 et 2015, différentes activités seront organisées, telles que colloques, expositions, séminaires et concours. Par ailleurs, l'Académie compte organiser des congrès thématiques et des séminaires sur l'éducation olympique et publier des livres qui contribueront à la promotion du patrimoine culturel national et des sports traditionnels. L'enseignement de l'Olympisme sera également introduit dans les écoles publiques et les établissements d'enseignement supérieur.



FINLAND

The National Olympic Academy of Finland was founded in 1987. Its President today is Petri Haapanen and its Board comprises seven members, four of whom are women.

Two sessions are held each year in different locations. The first is the Alumni Session at which all those who have attended the seminars and sessions of the International Olympic Academy are invited to spend a weekend together to further enhance the Academy's work. Special emphasis is given to the exchange of experiences from the Sessions and athletes are invited to share their memories from their participation in the Olympic, Paralympic and Youth Olympic Games.

The second Session is aimed at members of the sports family, sports authorities and teachers to allow them to learn more about the NOA's objectives.

The Finnish Olympic Academy also participates in events, exhibitions and happenings, in close cooperation with the Finnish Olympic Family and, on certain occasions, with the Ministry of Education and Culture.

Up until now, Olympic education has not been part of the compulsory curriculum of the Finnish education system. There is, however, a growing number of primary and secondary schools offering Olympic education or organising Olympic days or weeks. The relevant resources are made available to schools by the Finnish Olympic Academy and can also be downloaded from the Internet. The material includes lesson plans, games and a variety of other useful information for teachers and educators.

FINLANDE

L'Académie Nationale Olympique Finlandaise a été fondée en 1987. Elle est présidée actuellement par Petri Haapanen et son conseil d'administration comporte dix-sept membres, dont quatre femmes.

Chaque année se tiennent deux Sessions, dans des lieux différents. La première est celle des anciens participants, à laquelle sont invités tous ceux qui ont assisté à des séminaires et des sessions de l'Académie Internationale Olympique pour passer un week-end de promotion du travail effectué dans l'Académie.

Une importance particulière est accordée à l'échange des expériences issues des sessions, tandis que des athlètes sont invités à partager leurs souvenirs de leur participation aux Jeux Olympiques, Paralympiques et aux Jeux Olympiques de la Jeunesse.

La deuxième Session s'adresse aux membres de la famille olympique, aux représentants des autorités sportives et aux professeurs, qui sont informés plus en détail de la mission de l'Académie Olympique.

L'Académie Olympique Finlandaise participe à des manifestations, des expositions et des événements, en étroite coopération avec la famille olympique finlandaise et, dans certains cas, avec le ministère de l'Éducation et de la Culture.

L'éducation olympique ne fait pas encore partie des programmes scolaires obligatoires en Finlande. Néanmoins, un nombre croissant d'écoles primaires et secondaires dispensent une éducation olympique ou organisent des journées ou des semaines olympiques. L'Académie Olympique Finlandaise procure le matériel correspondant aux écoles, qui peuvent le télécharger sur Internet. Le matériel fournit aux professeurs et enseignants des plans de cours, des jeux et plusieurs autres informations utiles.



LITHUANIA

The National Olympic Academy of Lithuania has a new Board following the election of Dr Artūras Poviliūnas as President and Professor Algirdas Raslanas as Vice-President. All efforts are now focused on new Olympic education activities for children and young people, with a view to promoting and coordinating actions aimed at the preservation and development of Olympic ideals and the Olympic Movement's cultural legacy.

At the beginning of last October, during "European Move Week", to which the Lithuanian Olympic Committee contributed, the Academy organized a race with the participation of almost 300 schools and kindergartens. In the following month, the school of Druskininkai, in cooperation with the Lithuanian Sport Museum and the Olympians Association, held an exhibition for the celebration of the 25th anniversary of the Lithuanian Olympic Committee. The President of the Academy made special mention of the opening of its new offices, situated in the building complex of the University of Educational Sciences, together with Lithuanian Olympians Association, the Centre for Olympic Studies and the Olympic archives.

Dr Artūras Poviliūnas announced the Academy's activities for 2014, marking the 90th anniversary of the first Lithuanian athlete's participation in the Olympic Games. Moreover, on the 27th of October, the 25th anniversary of the Lithuanian Olympic Academy will be celebrated.

LITUANIE

L'Académie Nationale Olympique de Lituanie est dotée d'un nouveau conseil, avec le docteur Artūras Poviliūnas à la présidence et le professeur Algirdas Raslanas à la vice-présidence. Les efforts sont axés sur les nouvelles actions de l'éducation olympique pour enfants et jeunes, visant à la promotion et la coordination d'activités liées à la sauvegarde et au développement des idéaux olympiques et du patrimoine culturel du Mouvement olympique.

Au début d'octobre dernier, durant la «Semaine européenne de la mobilité», l'Académie a organisé, avec le concours du Comité Olympique Lituanien, une course avec la participation d'environ 300 écoles et jardins d'enfants. Le mois suivant, une exposition a été organisée dans l'école de Druskininkai, en coopération avec le musée du Sport de Lituanie et l'Association des olympiens, à l'occasion de la célébration des 25 ans du Comité Olympique du pays. Le président de l'Académie a notamment souligné l'ouverture de ses nouveaux bureaux, qui font partie du campus de l'université des Sciences pédagogiques et dans lequel sont également situés l'Association des olympiens de Lituanie, le Centre d'études olympiques et les Archives olympiques.

En outre, le docteur Artūras Poviliūnas a annoncé les actions de l'Académie pour 2014, 90 ans après la participation du premier athlète lituanien aux Jeux olympiques. Par ailleurs, le 27 octobre sera célébré le 25e anniversaire de l'Académie Olympique Lituanienne.



GUINEA

The National Olympic Academy of Guinea has been actively involved in the country's school system, following the creation, last year, of Olympic associations in Guinean schools. The role of these associations is to convey the Olympic values of excellence, friendship and respect in the schools.

Following the success of the programme's first phase and the establishment of five Olympic clubs in the corresponding municipalities of the capital city, it was decided that these should be extended to the country's other main cities.

After one month, this undertaking proved successful and the National Academy now prides itself on having created associations throughout the country.

As in the previous year, valuable contributions from the Ministry of Education, the Culture and Tradition Association and the Union of Physical Education and Sport Teachers enabled objectives to be achieved.

Four seminars were organized and the teaching of Olympic values was provided by members of the Olympic family of Guinea: Dr Baba Sacko, Professor Mouctar Bah, Dr Saran Djene (President of the Antidoping Commission), Germaine Manguet (President of the Women and Sport Commission) and Ismael Pogba Gbanacé.

So far, 55 schools with 2750 students have been taught the Olympic values and ways to disseminate them to all the country's schools.

In 2014, following the success of the Olympic clubs in schools, the National Academy of Guinea will organize art and sport competitions between clubs and wishes to thank Olympic Solidarity for its financial contribution.

GUINÉE

L'Académie Nationale Olympique de Guinée joue un rôle actif au sein du système scolaire du pays depuis la création, l'année dernière, d'associations olympiques dans les écoles guinéennes. Ces associations ont pour but de sensibiliser les élèves aux valeurs olympiques telles que l'excellence, l'amitié et le respect.

Compte tenu du succès de la première étape du programme, qui a vu la création de cinq associations olympiques dans des municipalités de la capitale, il a été décidé d'étendre ce programme aux plus grandes villes du pays.

Un mois après, l'effort a porté ses fruits et l'Académie Nationale est fière d'annoncer qu'elle a fondé des associations dans tout le pays.

Comme l'année dernière, cette année aussi, les objectifs ont pu se réaliser grâce à la précieuse contribution du ministère de l'Éducation, de l'Association de la Culture et de la Tradition ainsi que de l'Amicale des Professeurs d'Éducation Physique et des Sports.

Quatre séminaires ont été organisés, au cours desquels les valeurs olympiques ont été enseignées par des membres de la famille olympique de Guinée, comme le Dr Baba Sacko, le professeur Mouctar Bah, le Dr Saran Djene (présidente de la commission antidopage), Germaine Manguet (présidente de la commission Femmes et Sport) et Ismael Pogba Gbanacé.

À ce jour, 55 écoles et 2 750 élèves ont été initiés aux valeurs olympiques et à la manière de les diffuser dans les écoles du pays.

S'agissant de 2014, après le succès des associations olympiques dans les écoles, l'Académie organisera des compétitions artistiques et sportives entre associations. L'Académie Nationale Olympique de Guinée tient à remercier la Solidarité Olympique de sa contribution financière.



MEXICO

The National Olympic Academy of Mexico, in compliance with the ideas of Baron Pierre de Coubertin, has been making a huge effort over the past two years to create Centres for Olympic Studies in the different cities of the country.

The objectives of the creation of the Olympic Studies Centres are:

- To support and disseminate Olympic values, with a view to building a stronger Mexico through sport.
- To develop and facilitate activities and programmes, such as conferences, courses, exhibitions, sport activities, research projects and postgraduate studies.
- To act as a link for and disseminate information about research projects and programmes, which are being developed at national and international level.

So far, four Centres for Olympic Studies have been established and another one will be created in Toluca in 2014. On March 1st 2012, the first Centre was created at the Panamericana University followed, on the 26th of September, by the University of Benemerita de Puebla, and the third, on 25 February 2013, at the University of Chihuahua, by the President of the Mexican Olympic Committee Carlos Padilla. Finally, on the 1st of March 2013, one more Olympic Studies Centre was established at the Occidente University in Sinaloa.

The annual Session of the National Olympic Academy was also held on 2-4 October 2013 in the city of Aguascalientes. The President of the Pan-Iberian Union of Olympic Academies, Conrado Durández, was one of the lecturers. At the end of the Session, the two people who would represent the country at the 54th Session for Young Participants in Olympia were selected.



MEXIQUE

Suivant les idées du baron Pierre de Coubertin, l'Académie Nationale Olympique Mexicaine déploie de grands efforts, au cours des deux dernières années, pour fonder des centres d'études olympiques dans différentes villes du pays.

Les buts de la création des centres d'études Olympiques sont:

- La sauvegarde et la diffusion des valeurs olympiques visant à édifier un Mexique plus puissant à travers le sport.
- Le développement et le renforcement d'activités et de programmes tels que conférences, cours, expositions, publications, activités sportives, travaux de recherche et études postuniversitaires.
- L'association et la diffusion des travaux et des programmes de recherche développés au niveau national et international.

À ce jour, quatre centres d'études olympiques ont été fondés et un autre sera créé à Toluca dans le courant 2014. Le 1er mars 2012, le premier centre a été inauguré dans l'université Panamericana, suivi de celui de l'université Benemerita de Puebla, tandis que l'acte de fondation du troisième, à l'université Chihuahua, a été signé le 25 février 2013 par le président du Comité Olympique Mexicain, Carlos Padilla. Enfin, le 1er mars 2013, un nouveau centre d'études olympiques a été accueilli par l'université Occidente à Sinaloa.

En outre, la session annuelle de l'Académie Nationale Olympique s'est tenue du 2 au 4 octobre 2013, dans la ville Aguascalientes, le président de l'Association Panibérique des Académies Olympiques, Conrado Durández, ayant été un des intervenants. À la fin de la session, ont été choisies les deux personnes qui représenteront le pays à la 54ème Session pour jeunes participants à Ancienne Olympie.

GREAT BRITAIN

The British Olympic Foundation, responsible for Olympic education in the UK including the National Olympic Academy, is focusing on the legacy of the 2012 Olympic Games.

The "Get Set Programme" continues to expand and is the major Olympic and Paralympic education programme in the United Kingdom. Its website provides teachers and young people with information on all matters concerning the Olympic Games in a form which is easily accessible and relevant to today's youth.

The other activities in 2013 included celebration of International Olympic Day by young people through the special programme "Move, Learn and Discover", for the promotion of excellence, friendship and respect in schools through Olympic values. In addition, the "Get Set to Make a Change" initiative was launched, aimed at helping 14-19 year olds plan and implement programmes for the improvement of health and quality of life in local communities.

Moreover, the programme "Get Set to Play" was inaugurated, in partnership with Procter and Gamble. It uses the Olympic values in order to help children 3-11 years old to make better use of their free time.

A range of school activities to help students celebrate and feel part of the Sochi Winter Olympics 2014 also looks set to make 2014 an exciting year.



GRANDE-BRETAGNE

La Fondation Olympique Britannique, chargée de l'éducation olympique en Grande-Bretagne avec l'Académie Nationale Olympique, se focalise sur l'héritage des Jeux Olympiques de 2012.

Le «Get Set Programme», principal programme éducatif olympique et paralympique du Royaume-Uni, ne cesse de se développer. Sa page web fournit aux enseignants et aux jeunes le matériel d'information nécessaire afin que tout ce qui concerne les Jeux Olympiques soit facilement accessible aux jeunes.

Les autres actions développées dans le courant de l'année 2013 comportaient la célébration de la Journée internationale olympique par les jeunes, à travers le programme spécial «Move, Learn and Discover», la promotion des concepts d'excellence, d'amitié et de respect dans les écoles par le biais des valeurs olympiques, ainsi que l'initiative «Get Set to Make a Change», qui aide les jeunes de 14 à 19 ans à élaborer et à mettre en œuvre des programmes qui feront des communautés locales des lieux plus sains et plus appropriés pour y vivre.

En outre, le programme «Get Set to Play» a été inauguré en coopération avec Procter and Gamble. Ce programme utilise les valeurs olympiques pour aider des enfants de 3 à 11 ans à mieux utiliser leur temps libre.

L'année 2014 a également démarré de manière dynamique, avec des actions dans les écoles, permettant aux élèves de célébrer et de vivre une partie des Jeux Olympiques d'hiver de Sotchi.



PORTUGAL

The National Olympic Academy of Portugal celebrated its 27th anniversary last December. During the event, different sports and cultural activities, linked to the Olympic Movement, were organized such as competitions and a theater play about Baron Pierre de Coubertin. The event was attended by members of the Academy and the broader sports family of the country.

In 2014, on the Academy's initiative, Portugal will organize the Conference of the Pan-Iberian Association of National Olympic Academies, which was founded in 1990. 24 Olympic Academies from countries whose official language is Portuguese and Spanish will participate in Cascais from 19 to 23 May.

One of the main activities of the Pan-Iberian Association is the organization of a conference, every two years, at which National Academies present their initiatives on Olympic education and discuss important issues related to Olympism.

During the preparation for the Conference, the President and the General Secretary of the Pan-Iberian Association, Conrado Durández and Pablo Galan discussed all the issues related to the organization of the Conference.

PORTUGAL

L'Académie Nationale Olympique Portugaise a célébré son 27e anniversaire en décembre dernier. L'événement a été marqué de nombreuses activités sportives et culturelles associées au Mouvement olympique, telles que des concours et une pièce de théâtre sur le thème «le baron Pierre de Coubertin». Des membres de l'Académie et de la famille sportive du pays ont assisté à cette manifestation.

Sur l'initiative de l'Académie, le Portugal organisera en 2014 le congrès de l'Association Panibérique des Académies Nationales Olympiques, fondée en 1990. Y participeront 27 Académies Olympiques de pays qui ont pour langue officielle le portugais ou l'espagnol. Le congrès se tiendra à Cascais, du 19 au 23 mai.

L'une des activités majeures de l'Association Panibérique est l'organisation, tous les deux ans, d'un congrès au cours duquel les Académies Nationales présentent leurs initiatives en matière d'éducation olympique et discutent de questions importantes liées à l'Olympisme.

Dans le cadre de la préparation du congrès, qui se tient pour la première fois au Portugal, le président et le secrétaire général de l'Association Panibérique, Conrado Durández et Pablo Galan, ont effectué, en février, une visite de travail pour discuter de tous les aspects associés à l'organisation du congrès.



Revue Esprit olympique «Sotchi 2014»



SWITZERLAND

Excellence, friendship and respect are the three values that should be part of our daily life. The Swiss National Olympic Academy wishes to introduce these values through different publications.

Under the title "Olympic spirit", the Swiss Olympic Committee uses a number of educational tools and periodicals which encourage, through their fascinating subjects, the social skills of children and youth.

The coloured edition of the "Olympic Spirit" proposes in its 48 pages important subjects that accompany pupils, teachers and teams to the Winter Olympic Games in Sochi. Through this edition, they have the opportunity to learn many useful things about the Olympic Games, their history and heroes, the venues, the host city and Swiss sport. Furthermore, quizzes and competitions complete this edition, which targets young boys and girls aged from 12 to 18 years.

The KinderMAX magazine targets children 6-12 years old. The subjects are related to the Olympic Games, they are adapted for children of that age and completed by quizzes, puzzles and comics.

The leaflet "I want to win" targets all top performance athletes and all mature school pupils who practice sport. It deals with career planning and allows readers to obtain information on the progress of different sport levels, social media and sponsorships. It also includes interviews with top athletes and sport specialists who share their experiences, as well as other important topics for a sport career such as nutrition and injuries.

The next issue of the "Olympic Spirit" will come out on the occasion of the 2016 Rio Olympic Games.

SUISSE

L'excellence, l'amitié et le respect sont les trois valeurs que nous devons intégrer à notre vie quotidienne. Le Comité National Olympique Suisse essaie d'introduire ces valeurs dans les écoles, à travers diverses publications.

Sous le titre «Esprit olympique», le Comité Olympique Suisse utilise différents outils et revues pédagogiques qui, via des thèmes intéressants concernant le sport, renforcent les aptitudes et compétences sociales des enfants et des jeunes.

L'édition en couleur de l'«Esprit olympique», propose, dans ses 48 pages, des thèmes intéressants qui ont accompagné les élèves, les professeurs et les équipes jusqu'aux Jeux olympiques d'hiver de Sotchi. Cette publication leur a permis d'apprendre plusieurs choses sur les Jeux olympiques, son histoire et ses héros, les installations, le pays d'accueil et le sport suisse. En outre, un quiz et des concours complètent cette édition, qui s'adresse à des jeunes garçons et filles entre 12 et 18 ans.

Le magazine KinderMAX s'adresse aux enfants âgés de 6 à 12 ans. Les thèmes qu'ils comportent sont associés aux Jeux olympiques et sont adaptés aux enfants de cet âge; on y trouve également des énigmes, des casse-têtes et des bandes dessinées.

La brochure «Je veux gagner» s'adresse à tous les athlètes de haut niveau et à tous les élèves mûrs qui s'occupent de sport. Il présente des plans de carrière et permet aux lecteurs de s'informer sur les différents niveaux de progrès dans le domaine du sport, sur la gestion du temps, les médias sociaux et le sponsoring. Par ailleurs, elle contient des entretiens avec des athlètes d'élite et des spécialistes du sport qui veulent partager leurs expériences, ainsi que d'autres sujets importants du domaine sportif, comme l'alimentation et les blessures.

La prochaine édition de l'«Esprit olympique» sortira à l'occasion des Jeux olympiques de Rio en 2016.



SPAIN

In 2013, Conrado Durández, the President of the Spanish Olympic Academy, published two books. The first, "The Centenary of the Spanish Olympic Committee: A Century of Olympism" (502 pages and 460 photographs), describes the historic progress of the Spanish Olympic Committee and its various activities, which include many cultural events (philately, coin collections, painting and sculpture, posters, books, the Olympic Academy, Pan-Iberian Association of Olympic Academies, Pierre de Coubertin Committee, etc.), without forgetting of course sporting achievements.

The title of the other book is "Pierre de Coubertin, Olympic Creed and Symbology" and was published on the 150th anniversary of the birth of the founder of the modern Olympic Games (118 pages, with 89 photographs). It examines Coubertin's life and the philosophical content of the Olympic symbols.

From the 21st to the 25th of April, the Pan-Iberian Association of Olympic Academies, under the chairmanship of the Spanish Olympic Academy, organized an important conference in Guatemala, dedicated to Pierre de Coubertin.

From the 27th to the 29th of May, Conrado Durández, as agreed with Norbert Müller, the President of the International Pierre de Coubertin Committee, and with the financial support of the International Olympic Committee, travelled to Mainz, Germany and participated in the Spanish version of a video on Pierre de Coubertin's life, created by the International Pierre de Coubertin Committee.

The President of the Spanish National Olympic Academy also accepted the proposal of the Colombian Olympic Committee and travelled to Bogota (3-6 June) where he attended an event on Pierre de Coubertin's anniversary as one of the speakers.

The 4th Conference of the Centres for Olympic Studies was held on 17–18 October in Santander, attended by representatives of the 30 Centres. During the event, a new bust of Pierre de Coubertin, the work of sculptor Luis Fuentes and a commemorative stamp depicting Coubertin's bust were unveiled.

ESPAGNE

En 2013, le président de l'Académie Olympique Espagnole Conrado Durández, a publié deux livres. Le premier, «Le Centenaire du Comité Olympique Espagnol: un siècle d'Olympisme» (502 pages et 460 photos), décrit l'évolution historique du Comité Olympique Espagnol et ses diverses activités, en signalant ses nombreuses actions culturelles (philatélie, collection de monnaies, peinture et sculpture, affiches, livres, Académie Olympique, Association Panibérique des Académies Olympiques, Comité Pierre de Coubertin, etc.), en plus des succès sportifs.

Le deuxième livre, intitulé «Pierre de Coubertin, symboles olympiques et leur sémiologie», est sorti à l'occasion du cent cinquantenaire de la naissance du rénovateur des Jeux Olympiques (118 pages et 89 photos). Il présente la vie de Coubertin et le contenu philosophique des symboles olympiques.

Du 21 au 25 avril, l'Association Panibérique des Académies Olympiques a organisé, sous la présidence de l'Académie Olympique Espagnole, un important congrès au Guatemala, consacré à Pierre de Coubertin.

Du 27 au 29 mai, comme il avait été convenu avec Norbert Müller, président du Comité International Pierre de Coubertin et avec l'assistance financière du Comité International Olympique, Conrado Durández s'est rendu à Mainz, en Allemagne, pour assister à la présentation de la version espagnole d'une vidéo sur la vie de Pierre de Coubertin, réalisée par le Comité International Pierre de Coubertin.

En outre, le président de l'ANO Espagnole, suite à l'invitation du Comité Olympique Colombien, s'est rendu à Bogota (du 3 au 6 juin) pour participer à la célébration de l'anniversaire de la naissance de Pierre de Coubertin et faire une conférence. Par ailleurs, il a donné une conférence à l'université Aguascalientes du Mexique en octobre dernier, pendant un cours de l'Académie Nationale Olympique du pays. La 4e conférence du Centre d'études olympiques s'est tenue les 17 et 18 octobre à Santander et des représentants des 30 centres du pays ont suivi ses travaux. Pendant l'événement, ont été présentés le nouveau buste de Pierre de Coubertin, œuvre du sculpteur Luis Fuentes, et le timbre commémoratif avec le buste de Pierre de Coubertin.



ALBANIA

In 2014, the National Olympic Academy of Albania is focusing its activities on the promotion of Olympism among all age groups. For the first time since its establishment, every activity of the Academy will be published in one of the country's best sports papers. This was possible thanks to the contribution of Board member and journalist, Irfan Rama.

The Session for Young Participants was on the topic of "Promoting Olympism as a life philosophy among young people", with the participation of students of the Sports University, sports journalists and representatives of the Ministry of Education and Sport. It was followed by the Session for older people, in cooperation with the Ministry of Education and Sport.

ALBANIE

Au cours de l'année 2014, l'Académie Nationale Olympique d'Albanie s'est concentrée sur la promotion de l'Olympisme à tous les âges. Pour la première fois depuis sa fondation, toutes les activités de l'Académie figureront dans l'un des meilleurs journaux sportifs du pays, ce qui a été possible grâce à la contribution du journaliste Irfan Rama, membre du conseil d'administration.

La session pour jeunes participants a déjà eu lieu sur le thème: «La promotion de l'Olympisme en tant que philosophie de vie entre jeunes», avec la participation d'étudiants de l'université du Sport, de rédacteurs sportifs et de représentants du ministère de l'Éducation et des Sports.



COLOMBIA

The National Olympic Academy of Colombia organized lectures and debates on the life and work of Baron Pierre de Coubertin (4-6 June 2013) on Olympic values and their contribution to culture and peace in Colombia, as well as the relation between sport and the environment.

With a view to promoting the Olympic Movement in the country, the Academy organized a meeting of the eight universities which have a Chair of Olympic Studies, on 6 June. The keynote speaker was the President of the Spanish Olympic Academy, Conrado Durández.

The Academy also issued commemorative stamps for the anniversary of the birth of Baron Pierre de Coubertin, the World Games and the South American Youth Games.

Furthermore, members of the Academy attended the IOA's sessions for Directors of Olympic Academies, Young Participants and Educators in Ancient Olympia.

COLOMBIE

L'Académie Nationale Olympique de Colombie organisé des conférences et des débats sur la vie et l'œuvre du baron Pierre de Coubertin (4-6 juin 2013), sur les valeurs olympiques et leur contribution à la culture et à la paix en Colombie, mais également sur le rapport entre sport et environnement.

Dans le cadre de la promotion du Mouvement olympique dans le pays, l'Académie a organisé, le 6 juin, une réunion entre les huit universités qui disposent d'une chaire d'études olympiques, au cours de laquelle l'orateur principal était le président de l'Académie Olympique Espagnole Conrado Durández. Par ailleurs, des timbres commémoratifs ont été émis à l'occasion de l'anniversaire de la naissance du baron Pierre de Coubertin, du déroulement des Jeux Mondiaux et des Jeux sud-américains de la jeunesse.

En outre, elle a envoyé des participants aux sessions de l'AIO à Ancienne Olympie.



CHILE

Since 2008, the National Olympic Academy of Chile has been contributing to the education and development of the sport community by providing a general view of the Olympic values as part of the educational programme on the subject of Olympism and ethics, which covers the history of the Olympic Games, their philosophy and the Olympic values.

At the University of Santo Tomás, the Department of Science and Physical Education includes in its curriculum a course on "Theory and History of Sport and Olympism", enabling students to learn about the history of the Olympic Games and their evolution from ancient Greece until the present day.

A memorandum of understanding has also been signed with the University of Austral de Chile and the University of Concepción, for Educational Centres in Olympic Studies, whose object will be to research and study the political, economic and social facets of sport.

Furthermore, the mobile Olympic Museum continues to operate, its main objective being to promote and teach the Olympic values to the pupils of Chile through visits to basic education schools. During these visits, children learn about the history of the Olympic Games up to the present day.

Finally, the new web page of the National Olympic Academy, which was designed in 2013, will become operational in 2014 and contain all the activities of the Academy, together with photographs, interviews with sports people, news and many other topics.

CHILI

Depuis 2008, l'Académie Nationale Olympique du Chili contribue à la formation et au développement de la communauté sportive, en présentant une image générale des valeurs olympiques dans le cadre du programme éducatif à travers un thème intitulé «Olympisme et Éthique», comportant l'histoire des Jeux olympiques, leur philosophie ainsi que les valeurs olympiques.

La faculté des sciences du sport et de l'éducation physique de l'université Santo Tomás propose le cours «Théorie et histoire du sport et de l'Olympisme», qui permet aux étudiants d'apprendre l'histoire des Jeux olympiques et leur évolution de l'Antiquité grecque à l'ère moderne.

Par ailleurs, un mémorandum de coopération a été signé entre l'université Austral de Chile et l'université Concepción concernant des centres de formation en études olympiques qui auront pour objet d'examiner et d'étudier les aspects politiques, économiques et sociaux du sport.

En outre, le Musée olympique itinérant, qui est toujours opérationnel, vise notamment à la promotion et à la diffusion des valeurs olympiques auprès des élèves chiliens, à travers des visites aux écoles d'enseignement général de base du pays. Au cours de ces visites, les enfants sont initiés à l'histoire des Jeux olympiques jusqu'à nos jours.

Enfin, la nouvelle page Web de l'Académie Nationale Olympique en 2013 a été conçue et sera opérationnelle dans le courant de 2014. Elle contiendra toutes les activités de l'Académie ainsi que des photos, des interviews de gens du sport, des nouvelles et d'autres sujets.

THE CELEBRATION OF THE **NOA** OF GREECE



LA FÊTE DE L'ACADEMIE NATIONALE
OLYMPIQUE DE GRÈCE



THE NATIONAL Olympic Academy of Greece honoured personalities of the sports and Olympic family and the organizations that support its educational work during a delightful and congenial ceremony at the headquarters of the Hellenic Olympic Committee.

The ceremony, the first of its kind, was held in a room filled with the smiles of elementary school pupils, as well as children of the "ELPIDA" Association. The NOA opened proceedings with the presentation of the award for "Excellence & Solidarity 2013" to Marianna V. Vardinoyannis, Goodwill Ambassador of UNESCO and President of the "ELPIDA" Association, as a shining example of contribution, volunteering and humanity in her remarkable work supporting the nation's children in their fight against cancer.

L'ACADEMIE Nationale Olympique de Grèce (ANO) a honoré des personnalités de la famille sportive et olympique ainsi que les organismes qui ont contribué à son œuvre éducative, au cours d'une belle cérémonie conviviale qui s'est déroulée au siège du Comité Olympique Hellénique.

Dans une salle remplie des sourires de dizaines d'élèves du primaire ainsi que d'enfants de l'association «ELPIDA», la cérémonie de l'ANO a commencé par le prix de l'année «Excellence & Solidarité 2013», institué cette année pour la première fois et attribué à Marianna Vardinoyanni, ambassadrice de bonne volonté de l'Unesco et présidente de l'association «ELPIDA», exemple brillant de contribution, de volontariat et d'humanisme, pour son œuvre considérable accomplie en faveur des enfants de notre pays qui luttent contre le cancer.



The member of the Hellenic Olympic Committee's Torch Relay Commission Fotis Kaimenakis, the Director of the National Olympic Academy of Greece Ileana Klokoní, the President of the Hellenic Olympic Committee Spyros Capralos, the President of the "Elpida" Association Marianna V. Vardinoyannis and the IOA President Isidoros Kouvelos.

Le membre de la Commission du relais de la flamme olympique du Comité Olympique Hellénique Fotis Kaimenakis, la directrice de l'ANO de Grèce Ileana Klokoní, le président de Comité Olympique Hellénique Spyros Capralos, la présidente de l'association «Elpida» Marianna V. Vardinoyannis et le président de l'AO Isidoros Kouvelos.

Then, the Academy's medal was awarded to 40 Olympic medallists from all sports, the Ministry for Education and Religious Affairs for its outstanding collaboration with the Academy's Olympic education programmes and Yannis Sgouros, the Regional Commissioner of Attica, for the Region's support to the education of young children; medals were also awarded to eight artists and to all NOA sponsors and supporters.

The event was attended by the Minister for Education and Religious Affairs, Constantinos Arvanitopoulos, the Minister for Culture, Panos Panagiotopoulos, the Deputy Minister for Sport, Yannis Andrianos, the HOC President, Spyros Capralos and the Member of the International Olympic Committee, Lambis Nikolaou, who also addressed the audience.

In his speech, Isidoros Kouvelos, the president of the National Olympic Academy of Greece noted, inter alia: "The National Olympic Academy of Greece has once again implemented Olympic education programmes throughout the country with a view to teaching the Olympic values to Greek youth and conveying to young children the messages of Olympic education thus bringing them closer to sport and its virtues, and following the example of the other 143 member states of the International Olympic Committee. The NOA's action in 2013 proved to be extremely difficult, given the problems which the Greek economy was facing. The Academy's work until now was mostly sponsored and supported by private sector organizations and bodies, and by the IOC's Olympic Solidarity funding. In 2013, the response of the educational community to the NOA's Olympic education programmes exceeded all



Ensuite, la médaille de l'Académie a été décernée à quarante champions olympiques de tous les sports, au ministère de l'Éducation et des Cultes pour son excellente coopération dans le cadre des programmes d'éducation olympique de l'Académie, au gouverneur régional de l'Attique Giannis Sgouros pour le soutien apporté par la région à l'enseignement des valeurs olympiques aux jeunes enfants, à huit artistes ainsi qu'aux sponsors et à tous ceux qui soutiennent l'ANO.

Étaient présents à la cérémonie et ont prononcé des allocutions le ministre de l'Éducation et des Cultes Constantin Arvanitopoulos, le ministre de la Culture Panos Panayotopoulos, le secrétaire d'État aux Sports Yannis Andrianos, le président du COH Spyros Capralos et Lambis Nikolaou, membre du Comité International Olympique.

Dans son discours, le président de l'Académie Nationale Olympique de Grèce, Isidoros Kouvelos, a signalé, entre autres: «L'Académie Nationale Olympique de Grèce, cette année également, a mis en œuvre dans toute la Grèce des programmes d'éducation olympique visant à enseigner les valeurs olympiques à la jeunesse grecque et à transmettre aux jeunes enfants des messages que comporte l'éducation olym-



The children of "Elpida" Association.

Les enfants de l'association «Elpida».

pique en les rapprochant du sport et de ses vertus, comme le font 143 pays membres du Comité International Olympique. Le parcours de l'ANO en 2013 a été particulièrement difficile, en raison des difficultés générales rencontrées par l'économie grecque. L'œuvre accomplie jusqu'à présent par l'Académie s'est fondée principalement sur le soutien et le partenariat d'organismes et d'agences du secteur privé, ainsi que sur les fonds de la Solidarité olympique du CIO. En 2013, la réaction positive des élèves au programme d'éducation olympique de l'ANO a dépassé toutes nos attentes, la «Journée d'éducation olympique 2013» ayant été caractérisée par le président sortant du CIO, le docteur Jacques Roques, comme un «Record olympique».

Marianna V. Vardinoyanni a remercié l'ANO pour le prix reçu en disant: «Je vous remercie beaucoup pour l'honneur particulier que vous me faites, bien que l'attribution de prix ne soit pas nécessaire, parce que je considère qu'il est de notre devoir d'aider nos prochains. Toutefois, cette distinction est un honneur particulier qui me remplit d'émotion et qui me donne encore plus de force pour continuer mes efforts aux côtés des enfants. L'instauration de ce prix est une initiative importante de votre part, qui encouragera des actions visant au soutien des jeunes et à la protection des enfants. Je souhaite qu'elle serve de tremplin pour la reconnaissance des efforts considérables déployés dans notre pays, qui ont besoin du soutien de notre société.

our expectations and the '2013 Olympic Education Day' was described by former IOC President Jacques Rogge as an 'Olympic Record'.

Marianna V. Vardinoyannis thanked the NOA for her award saying: "I wish to thank you warmly for the special honour you are giving me, although I do not consider awards as essential. In my opinion, we have a duty to work for the benefit of our fellow human beings. Nevertheless, this distinction is a very special honour for me; it fills me with emotion and gives me more strength to continue my efforts in supporting the children."

The ceremony opened with the Olympic Anthem and ended with the National Anthem interpreted by the monody singers and students of the National Opera House's Opera Studio in delightful harmony with the children of "ELPIDA". Another touching moment of the event was when the pupils of the Kallithea Elementary School for the Blind recited excerpts from the Academy's educational book written in Braille; while the children of the 64th Elementary School and the Special School for the Deaf & the Hearing-Impaired of Patras gave a unique rendering in song of one of the poems from the book, "The NOA of Greece!".

La cérémonie a commencé par l'Hymne olympique et s'est terminée avec l'Hymne national interprété par des solistes ou des étudiants-solistes du studio de l'Opéra national, en accord parfait avec les enfants de l'association «ELPIDA». En outre, a été particulièrement émouvant le moment où les élèves de l'école municipale des aveugles de Kallithéa ont récité des extraits du livre éducatif de l'Académie écrit en braille, alors que les enfants de la 64e école primaire de Patras et de l'école spéciale pour sourds et malentendants de Patras ont chanté d'une façon unique l'un des poèmes du livre: «L'ANO de Grèce!».

Ont également honoré l'ANO de leur présence les députés Giannis Ioannidis, Pyrrhos Dimas, la secrétaire générale aux sports Kiriaki Giannakidou, des membres de l'ANO et du COH, le directeur de l'hôpital «Agia Sofia» Emmanouil Papasavas, le directeur de l'unité de greffe de moelle osseuse Stelios Grafakos, le membre de l'association «ELPIDA» Elli Tzanetatou, des travailleurs sociaux, le président de l'Opéra national Thanassis Theodoropoulos, le directeur artistique de l'Opéra national Miron Michailidis, des directeurs d'écoles générales ou spéciales du pays et de nombreux volontaires du département de volontaires récemment créé au sein de l'ANO.



NEWS

LES NOUVELLES DE L'AIO



THE COOPERATION BETWEEN THE IOA AND THE MINISTRY OF YOUTH AND SPORT OF AZERBAIJAN

The President of the International Olympic Academy Isidoros Kouvelos and the Director of the IOA Dionyssis Gangas visited Azerbaijan and discussed with the Minister of Youth and Sport Azad Rahimov cooperation projects.

At the end of the meeting the following activities were decided:

- 1) To organize next August, in the facilities of the IOA in Ancient Olympia, a Pan-European Youth Forum with representatives of Olympic Committees from all European countries in view of the 1st European Games that will be held in Baku in 2015.
- 2) To organize, as well, a training seminar at the IOA, in August, with the heads of the volunteer teams of the "Baku 2015" Organizing Committee, on Olympism, management and handling of volunteer staff.
- 3) Training seminars in Baku by an IOA team of professors and experts for the department heads of "Baku 2015" Organizing Committee.

Azad Rahimov, the Minister for Youth and Sport of Azerbaijan expressed his satisfaction for the progress of cooperation with the International Olympic Academy, highlighting the quality of its educational programmes, resources and staff.

LA COOPÉRATION ENTRE L'AOI ET LE MINISTÈRE DE LA JEUNESSE ET DU SPORT D'AZERBAÏDJAN

Le président de l'Académie Internationale Olympique Isidoros Kouvelos et le directeur de l'AOI Dionyssis Gangas ont visité l'Azerbaïdjan pour discuter d'une coopération avec le ministre de la Jeunesse et du Sport Azad Rahimov.

À l'issue des rencontres, il a été décidé ce qui suit:

1) L'organisation en août prochain, dans les installations de l'AOI à Ancienne Olympie, d'un forum européen de la jeunesse, avec des représentants des Comités Olympiques de toute l'Europe, dans la perspective des premiers Jeux européens qui auront lieu à Bakou en 2015.

2) L'organisation en août également dans l'AOI, d'un séminaire de formation pour les chefs des équipes de volontaires du Comité d'organisation «Bakou 2015» dont les thèmes seront l'Olympisme, l'administration et la gestion des volontaires.

3) Des séminaires éducatifs auront lieu à Bakou sous la direction d'un groupe de professeurs et experts de l'AOI, à l'intention des chefs des directions du Comité d'organisation «Bakou 2015».

Le ministre de la Jeunesse et des Sports d'Azerbaïdjan, Azad Rahimov, a exprimé sa satisfaction pour l'évolution de la coopération avec l'Académie Internationale Olympique, en soulignant la richesse des programmes éducatifs, des moyens et du personnel dont l'AOI dispose.



THE IOA AT THE CONFERENCE “BODY2MIND”

The IOA President, Isidoros Kouvelos, had a significant opportunity to promote the work and the activities of the International Olympic Academy during his participation in the conference “Body2Mind” organized by the Qatar Olympic and Sports Museum.

Isidoros Kouvelos travelled to Doha together with the IOA Director, Prof. Dionyssis Gangas, in order to attend the works of the conference the aim of which was to propagate new educational initiatives in the field of Olympic Education.

Sheikh Saoud bin Abdulrahman Al-Thani, Secretary General of the Qatar National Olympic Committee, welcomed the IOA President at their Committee’s Headquarters and, after exchanging important opinions with the IOA delegation, he expressed his wish for an honest cooperation among the two Olympic institutions. The IOA representatives presented the IOA’s work, its role in the evolution of Olympic education as well as its goals for the imminent future. Sheikh Saoud bin Abdulrahman Al-Thani, talked about the goals and the vision for sport and the modern Olympic Movement in Qatar.

Personalities of Olympism and sport participated in the Conference, such as the Special Adviser to the Secretary-General of the United Nations on Sport for Development and Peace Wilfried Lemke, the Vice-Chairperson of the International Olympic Truce Foundation, Dr Fani Palli-Petralia, the Director of the International Olympic Truce Centre, Dr Constantinos Filis, the President of the International Pierre de Coubertin Committee Prof. Norbert Müller and the President of the International School Sport Federation, Andrea Delpin.

L’AIO À LA CONFÉRENCE “BODY2MIND”

Le Président de l’AIO, Isidoros Kouvelos, a eu une opportunité importante de promouvoir l’œuvre et les activités de l’Académie Internationale Olympique, au cadre de sa participation à la conférence “Body2Mind” qui a été organisée par le Musée Olympique et Athlétique du Qatar.

Isidoros Kouvelos a voyagé à Doha avec le Directeur de l’AIO Prof. Dionyssis Gangas pour assister aux travaux de la conférence qui visait à promouvoir les nouvelles initiatives éducatives dans le domaine de l’éducation olympique.

Le Cheik Saoud bin Abdulrahman Al-Thani, Secrétaire Général du CNO du Qatar, a bienvenu le Président au bureau du Comité Olympique et après un échange essentiel des points de vue avec la délégation de l’AIO, il a exprimé le souhait de commencer une coopération sincère entre les deux institutions olympiques. Les représentants de l’AIO ont présenté l’œuvre de l’Académie, son rôle pour le développement de l’éducation olympique, tandis que ses buts immédiats pour l’avenir. Le Cheik Saoud bin Abdulrahman Al-Thani a souligné les buts et la vision du Qatar pour le sport et le Mouvement olympique contemporain.

Des personnalités de l’Olympisme et du sport ont participé à la conférence; Wilfried Lemke, Conseiller spécial du Secrétaire Général des Nations Unies pour le Sport au service du Développement et de la Paix, la Vice-présidente de la Fondation Internationale pour la Trêve Olympique Dr Fani Palli-Petralia, le Directeur du Centre International pour la Trêve Olympique Dr Constantinos Filis, le Président du Comité International Pierre de Coubertin Prof. Norbert Müller et le Président de la Fédération Internationale du Sport Scolaire Andrea Delpin.



SPONSORSHIP OF “PAPOUTSANIS” TO THE IOA

The International Olympic Academy announces its cooperation with the historic company “Papoutsanis” that since 1870 creates unique cosmetics for the whole family. Common point of reference is the sacred and immortal olive tree, source of inspiration for the line Olivia but also a symbol of peace, fair play and Olympic spirit, ideals supported by the IOA.

The olive tree, the trademark of Olivia, reflects the prestige of the classic with the charm of the new in total harmony with the International Olympic Academy.

The sacred olive tree has always been a symbol of prosperity, peace, fertility and euphoria and of course, a branch of olive tree, the famous “Kotinos”, was the prize for the athletes who won in the Olympic Games in Ancient Olympia.

Therefore, the olive tree is the link between the IOA and “Papoutsanis”, through the new line of natural products Olivia.

PARRAINAGE DE «PAPOUTSANIS» À L'AIO

L'Académie Internationale Olympique annonce sa coopération avec la société historique «Papoutsanis» qui crée depuis 1870 des produits de beauté uniques pour toute la famille. Le point de repère commun est l'arbre sacré et immortel d'olivier, la source d'inspiration pour la série Olivia mais, en même temps, symbole de la paix, du fair-play et de l'esprit olympique, des idéaux que l'AIO supporte.

L'arbre d'olivier, le symbole d'Olivia, reflète en harmonie absolue avec l'Académie Internationale Olympique, le prestige du classique avec le charme du nouveau.

L'arbre sacré d'olivier était toujours un symbole de prospérité, paix, fécondité et bien-être et naturellement une branche d'olivier, le fameux «Kotinos», était le prix pour les athlètes vainqueurs aux Jeux Olympiques à Ancienne Olympie.

L'olivier est, alors, le lien de l'Académie Internationale Olympique, de l'institution éducative et culturelle du CIO qui vise à l'étude, l'approfondissement et la promotion de l'Olympisme, et de «Papoutsanis», à travers cette nouvelle série de produits naturels Olivia.

THE IOA BECOMES A MEMBER OF THE “GRECT” NETWORK

Following an invitation from the Greek Ministry of Foreign Affairs, the IOA has joined “GRECT”, a network of academic and cultural institutions that can host international conferences, seminars, summer camps, etc. in beautiful locations all over the country, with a view to promoting educational and cultural tourism in Greece.

Appropriate facilities, close to areas of major archaeological interest and particular natural beauty, combined with the long experience and know-how of these institutions, heighten the appeal of their locations for high level events, which also offer visitors the chance to become better acquainted with the cultural and scenic splendour of the country.

The website www.grect.com provides all necessary information regarding the features of the institutions, their facilities and how to access them, as well as possibilities for organizing educational seminars taking participants on a journey through time and history.

L'AIO MEMBRE DU RESEAU «GRECT»

À l'invitation du ministère grec des Affaires étrangères, l'AIO participe au réseau «GRECT», qui réunit, dans toute la Grèce, des institutions académiques et culturelles pouvant accueillir des conférences internationales, des ateliers, des camps d'été, etc., dans des destinations merveilleuses, en vue de promouvoir le tourisme éducatif et culturel en Grèce.

Dans des installations appropriées, à proximité de régions de grand intérêt archéologique et d'impressionnante beauté naturelle, et grâce à la longue expérience et au savoir-faire de ces institutions, des événements de haut niveau peuvent être organisés, permettant aux visiteurs de mieux connaître la Grèce, sa civilisation et ses beautés.

Sur le site web www.grect.com, les visiteurs peuvent obtenir toutes les informations nécessaires sur les installations, l'accès, le caractère des institutions et les possibilités d'organiser des séminaires éducatifs à travers un voyage dans le temps et l'histoire.



GRECT
EDUCATIONAL & CULTURAL
TOURISM-ROUTES IN GREECE

GRECT - Educational and Cultural Tourism-Routes in Greece

You are invited to discover Greek civilization and culture by organising your educational trip, seminar, conference, workshop and courses in unique institutions. Experience the history, the present and the future of Greece!



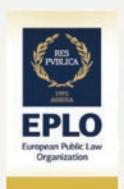
ATHENS &
EPIDAVROS
FOUNDATION



ATHENS
SCHOOL OF
FINE ARTS



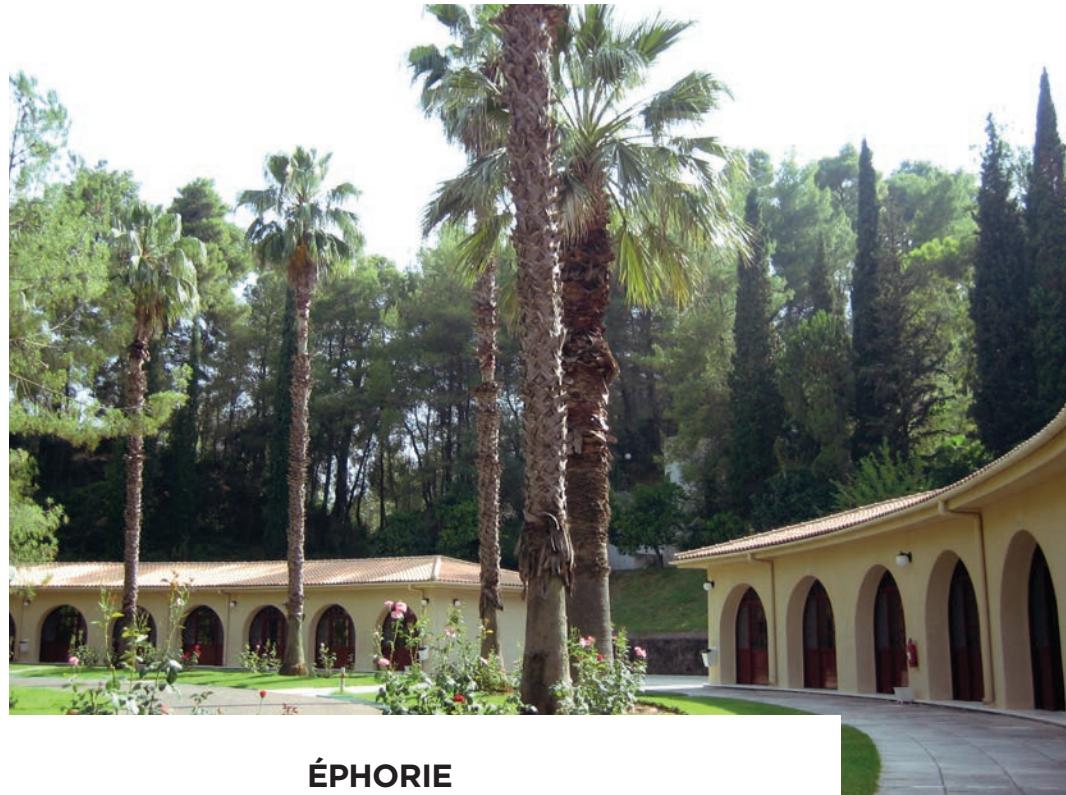
EUROPEAN
CULTURAL
CENTRE OF
DELPHI



RES PUBLICA
1991 ATHENS
EPLD
European Public Law
Organization



INTERNATIONAL
OLYMPIC
ACADEMY
Olympic rings



**EPHORIA
OF THE INTERNATIONAL
OLYMPIC ACADEMY**

PRESIDENT

Isidoros KOUVELOS (HOC Member)

VICE-PRESIDENT

Michail FYSSENTZIDIS (HOC Member)

MEMBERS

Lambis NIKOLAOU
(IOC Member - ex officio member)

Spyridon CAPRALOS (HOC President - ex officio member)

Emmanuel KATSIADAKIS (HOC Secretary General -
ex officio member)

Evangelos SOUFLERIS (HOC Member)

Efthimios KOTZAS (Mayor of Ancient Olympia)

Dora PALLI

Christina KOULOURI

HONORARY PRESIDENT

Jacques ROGGE (IOC Honorary President)

HONORARY MEMBERS

T.A. Ganda SITHOLE (Former Director of the IOC
International Cooperation and Development)

Pere MIRÓ (Director of Olympic Solidarity, IOC)

Makis MATSAS

HONORARY DEAN

Konstantinos GEORGIADIS

DIRECTOR

Dionyssis GANGAS

**ÉPHORIE
DE L'ACADEMIE
INTERNATIONALE OLYMPIQUE**

PRÉSIDENT

Isidoros KOUVELOS (Membre du COH)

VICE-PRÉSIDENT

Michail FYSSENTZIDIS (Membre du COH)

MEMBRES

Lambis NIKOLAOU
(Membre du CIO - membre de droit)

Spyridon CAPRALOS (Président du COH - membre de droit)

Emmanuel KATSIADAKIS (Secrétaire Général du COH -
membre de droit)

Evangelos SOUFLERIS (Membre du COH)

Efthimios KOTZAS (Maire d'Ancienne Olympie)

Dora PALLI

Christina KOULOURI

PRÉSIDENT D'HONNEUR

Jacques ROGGE (Président honoraire du CIO)

MEMBRES D'HONNEUR

T.A. Ganda SITHOLE (Ancien Directeur du département de
la coopération internationale et du développement du CIO)

Pere MIRÓ (Directeur de la Solidarité Olympique du CIO)

Makis MATSAS

DOYEN D'HONNEUR

Konstantinos GEORGIADIS

DIRECTEUR

Dionyssis GANGAS